

対訳式 HIV 感染症治療薬 服薬指導書



日本語

ポルトガル語

Japanese

Português

厚生科学研究費補助金エイズ対策事業

HIV 感染症の医療体制に関する研究班

対訳式 HIV 感染症治療薬服薬指導書（改訂版）

発行によせて

エイズ拠点病院政策の一定の進展や医療従事者の努力により日本の HIV/AIDS の診療は全体的に向上が見られ、医療のレベルや最新の情報の入手では地域間の格差も縮まり、多くの HIV 感染者が最新の治療が受けられる体制が整いつつあります。しかし近年日本各地の病院を受診する外国人患者が増加しているにもかかわらず、十分な対応が出来ず混乱が生じているケースが多々報告されています。このように外国人医療については言葉の問題、利用できる制度の問題、経済的問題等、多くの問題が山積していることが指摘され、一部拠点病院から病院の医療体制に支障をきたしているとの報告もなされています。

我々「HIV 感染症の医療体制に関する研究」班は、「エイズ治療の地方ブロック拠点病院と拠点病院間お連携に関する研究」班の研究を引き継ぎ外国人を含む全ての患者・感染者が適切な治療を受けられる医療体制を目指して研究を進めてきました。1999 年に出された対訳式 HIV 感染症治療薬服薬指導書は、外国人患者のいる病院で活用されましたが、この間の抗 HIV 治療の急速な進歩に、多くの先生方から改訂版および新薬の対訳版の発行を要請されていました。この度、掲載薬品名も 24 種に増やし、また近年の外国人患者数から判断して、英語、タイ語、ポルトガル語、スペイン語、中国語、ミャンマー語を作成しました。この対訳式服薬指導書が医療の現場で、患者、医師、薬剤師、通訳、看護婦、カウンセラー、そして支援者等多くの人々によって有効に利用され、コミュニケーションギャップの改善の一助となることを願っています。

なお、この対訳式服薬指導書作成にあたっては、国立名古屋病院・内海眞氏、長岡宏一氏、翻訳にあたっては P.Gorman 氏、出村ひとみ氏（英語）、藤崎三千世氏（タイ語）、岩木エリーザ氏（ポルトガル語）、栄口ルイザ氏（スペイン語）、呉 紅氏（中国語）、イー・イー・ミン氏（ミャンマー語）の協力をえました。その他この対訳版発行にご助力、ご助言を下された諸氏に深く感謝します。

2003年3月

「HIV 感染症の医療体制に関する研究」班

宇野賀津子（ルイ・バストゥール医学研究センター）

白阪琢磨（国立大阪病院）

目次

1. レトロビルカプセル
2. ヴァイデックス錠 / ヴァイデックスドライシロップ
3. ヴァイデックス EC カプセル
4. ハイビット
5. エピビル錠
6. ゼリットカプセル
7. コンビビル錠
8. ザイアジェン
9. ビュラーミン錠
10. ストックリンカプセル
11. レスクリプター
12. クリキシバンカプセル
13. ビラセプト錠
14. ノービアソフトカプセル / ノービアリキッド
15. インビラーゼカプセル
16. フォートベイスカプセル
17. プローゼカプセル
18. カレトラソフトカプセル / カレトラリキッド
19. ゾビラックス錠
20. デノシンカプセル
21. ロペミンカプセル
22. バクタ錠 / バクタ顆粒
23. ベナンボックス
24. ジフロマック錠
25. ジフルカンカプセル

1. レトロビルカプセル 100mg

RETROVIR - Cápsulas



核酸系逆転写酵素阻害剤
一般名：ジドブジン
略号：ZDV (AZT)

Inibidor da Transcriptase Reversa Análogo de Nucleosídeo
RETROVIR - cápsulas de 100 mg.
Nome genérico: ZIDOVUDINA
Sigla: ZDV (AZT)

このお薬はヒト免疫不全ウイルス (HIV) が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda a evolução da doença causada pelo vírus da Imunodeficiência Humana (HIV) através do controle da replicação do vírus dentro do organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 貧血等の血液の病気にかかっていること
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

PRECAUÇÕES:

Antes de iniciar o tratamento com este medicamento você deverá avisar o seu médico nos seguintes casos:

- ・ História de erupção cutânea ou febre após ingestão de algum medicamento;
- ・ Problema renal;
- ・ Problema hepático (fígado);
- ・ Anemia ou outra doença do sangue;
- ・ Gravidez, possibilidade de estar grávida ou está amamentando;
- ・ Está tomando algum medicamento. Inclui-se aqui medicamento que comprou por iniciativa própria

あなたのこのお薬の飲み方

1回__カプセルを1日__回お飲みください。
服用時間は__ : __ と __ : __ と __ : __ です。

POSOLOGIA (MODO DE TOMAR):

Tomar ____ cápsulas ____ vezes por dia
Horário das tomadas:
____ : ____ / ____ : ____ / ____ : ____

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んででも問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、このお薬を1日2回飲んでいる場合は次にお薬を飲むまでに6時間、1日3回の場合は次にお薬を飲むまでに4時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder quando esquecer de tomar o medicamento na hora certa:

Você poderá tomar uma dose do medicamento assim que perceber que se esqueceu, sem necessidade de mudar o horário da próxima dose, desde que esteja tomando este medicamento 2 vezes por dia e tenha passado menos do que 6 horas do horário certo, ou se estiver tomando este medicamento 3 vezes por dia e tenha passado menos do que 4 horas do horário certo. Caso contrário deverá pular a dose esquecida. Prossiga tomando este medicamento nos horários prescritos pelo médico a partir da próxima dose.

NUNCA tome 2 doses de uma vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、吐き気がする、食欲がない、お腹が痛い、頭が痛い、あざができやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、息が切れる、息苦しい、疲れやすい、手足がむくむ、筋肉がけいれんする、発熱、発疹、かゆみ、皮膚・白目が黄色くなる、けいれん、意識がもうろうとなる等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く相談して下さい。

血友病の患者さんがこのお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- ・ 熱を下げたり、痛みを和らげるお薬

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 感染症のお薬
- ・ 肝炎のお薬
- ・ 癌のお薬
- ・ 痛風のお薬
- ・ てんかんのお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

REAÇÕES ADVERSAS:

Palidez, escurecimento de vista ao se levantar, fadiga, enjôo, falta de apetite, dor abdominal, dor de cabeça (cefaléia), hematomas que se formam facilmente, sangramento gengival com facilidade, epistaxe (sangramento nasal) frequente, respiração curta, falta de ar (dispnéia), cansaço fácil, inchaço nas mãos e nos pés, contratura muscular, febre, erupção cutânea, prurido (coceira), escleróticas amareladas, convulsão, distúrbio da consciência.

Informe seu médico sobre o aparecimento de reações adversas. Se ocorrerem reações ou sintomas desagradáveis ou inesperados, o médico deverá ser avisado o mais breve possível.

INTERAÇÕES MEDICAMENTOSAS:

Medicamentos que não poderão ser tomados por pacientes hemofílicos que estão fazendo uso deste medicamento:

- ・ Antitérmicos (remédio para abaixar a febre),
- ・ Analgésicos (remédio para tirar a dor)

Os seguintes medicamentos devem ser tomados com precaução quando tomados durante o tratamento com este medicamento:

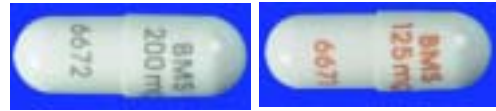
- ・ Medicamentos para infecção,
- ・ Medicamentos para hepatite,
- ・ Medicamentos para câncer,
- ・ Medicamentos para gota,
- ・ Medicamentos para epilepsia.

Consulte seu médico ou farmacêutico responsável antes de fazer uso de qualquer outro medicamento.

OUTRAS PRECAUÇÕES:

- ・ Tome este medicamento com um copo de água fria ou morna.
- ・ No caso de se consultar com um médico de outra especialidade ou em outro hospital avise ao médico que está fazendo uso deste medicamento.
- ・ NUNCA pare de tomar medicamento por conta própria, pois isso pode provocar resistência do vírus e falha no tratamento.
- ・ Submeta-se sem falta, aos exames laboratoriais de controle, periodicamente.

3. ヴァイデックス EC カプセル 100mg VIDEX EC CÁPSULA



一般名：ジダノシン
略号：ddl
核酸系逆転写酵素阻害剤

Inibidor da Transcriptase Reversa Análogo de Nucleosídeo
VIDEX EC - cápsulas de 100 mg.
Nome genérico: DIDANOSINA
Sigla: ddl

このお薬はヒト免疫不全ウイルス（HIV）が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda a evolução da doença causada pelo vírus da Imunodeficiência Humana (HIV) através do controle da replicação do vírus dentro do organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 過去に手足のしびれ、チクチクした痛みなどを起こしたこと
- ・ 過去に膵炎を起こしたこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

PRECAUÇÕES:

Antes de iniciar o tratamento com este medicamento você deverá avisar o seu médico nos seguintes casos:

- ・ História de erupção cutânea ou febre após ingestão de algum medicamento;
- ・ Problema renal;
- ・ Problema hepático (fígado);
- ・ História de adormecimento ou dores em pontadas nas mãos e pés;
- ・ História de pancreatite;
- ・ Gravidez, possibilidade de estar grávida, ou está amamentando;
- ・ Está tomando algum medicamento. Inclui-se aqui medicamento que comprou por iniciativa própria.

あなたのこのお薬の飲み方

1回2カプセルを食事の1時間前もしくは食事の2時間後に1日1回お飲み下さい。

服用時間は____:____です。

- ・ この薬はかまわずに必ず空腹時にお飲み下さい。

POSOLOGIA (MODO DE TOMAR):

Tomar 1 cápsula 1 hora antes ou 2 horas depois das refeições, 1 vez por dia.

Horário da tomada: _____:_____

- ・ Tome este medicamento sem mastigar, sempre com o estômago vazio.

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに12時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲み下さい。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder quando esquecer de tomar o medicamento na hora certa :

Você poderá tomar uma dose do medicamento assim que perceber que se esqueceu, sem necessidade de mudar o horário da próxima dose, desde que tenha mais de 12 horas até o horário da próxima dose, caso contrário, deverá pular a dose esquecida. Prossiga tomando este medicamento nos horários prescritos pelo médico a partir da próxima dose.

NUNCA tome 2 doses de uma vez.

このお薬を飲んでいる間、特に気をつけていただく自覚症状

じんま疹が出る、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する等の症状が現れた場合、主治医または薬剤

REAÇÕES ADVERSAS:

Reações que devem ser notificadas imediatamente ao médico: Erupção cutânea, pele avermelhada, bolhas, vermelhidão nos olhos.

師に至急相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

下痢になる、気分が悪い、嘔吐する、お腹が痛い、吐き気がする、手足がしびれる、手足がチクチク痛い、頭が痛い、体がだるい、筋肉がけいれんする、見えにくくなる、視界にもやがかかる、けいれんする、足がだるい、腕が上がらない、息苦しい、唇がしびれる、顔が赤くなりほてる、心臓がドキドキする、尿が出にくい、顔色が悪い、立ちくらみがする、あざがしやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、全身の筋肉が痛い、尿が赤みを帯びる、手足などが動かなくなる、手足などの感覚が無くなる等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じることがありましたら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 感染症のお薬（抗結核薬、ペントタミジン、ガンシクロビル、スルホンアミド）
- ・ 胃薬（H2 ブロッカー）
- ・ ステロイド剤
- ・ 痛風のお薬（アロプリノール）
- ・ HIV 感染症のお薬（サンルブジン、ザルシタピン、デラビルジン、インジナビル、リトナビル、サキナビル、アンブレナビル、ロピナビル）

食品・その他

エタノール（飲酒は控えめにして下さい。）

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

Nestes casos, avise imediatamente ao médico ou farmacêutico responsável.

Outras reações adversas:

Diarréia, mal estar, vômitos, dor abdominal, enjôo, adormecimento nas mãos e pés, dores em pontadas nas mãos e pés, cefaléia (dor de cabeça), fadiga, contratura muscular, distúrbio visual, visão turva, convulsão, cansaço nos membros inferiores, impotência funcional do membro superior (dificuldade para elevar os braços), dispnéia (falta de ar), lábios adormecidos, rosto avermelhado e inchado, palpitação, eczema, dificuldade para urinar, palidez, escurecimento de vista ao se levantar, hematomas (manchas roxas) que aparecem com facilidade, gengiva que sangra com facilidade, epistaxe (sangramento nasal) com facilidade, dores musculares generalizadas, urina avermelhada, dificuldade para movimentar as mãos e os pés, distúrbio da sensibilidade das mãos e pés.

Informe seu médico ou farmacêutico responsável sobre o aparecimento de reações adversas. Se ocorrerem reações ou sintomas desagradáveis ou inesperados, o médico deverá ser avisado o mais breve possível.

INTERAÇÕES MEDICAMENTOSAS:

Os seguintes medicamentos requerem precaução quando tomados durante o tratamento com este medicamento:

- ・ Medicamentos para infecção (medicamento para tuberculose, pentamidina, ganciclovir, sulfonamídicos)
- ・ Medicamentos para o estômago (H2 blocker),
- ・ Medicamentos esteróides,
- ・ Medicamento para gota (alopurinol),
- ・ Medicamentos para HIV (estavudina, zalcitabina, delavirdina, indinavir, ritonavir, saquinavir, amprenavir, lopinavir)

Produtos alimentícios e outros:

Álcool (deve-se diminuir a quantidade de ingestão de álcool)

Consulte seu médico ou farmacêutico responsável, antes de fazer uso de qualquer outro medicamento.

OUTRAS PRECAUÇÕES:

- ・ No caso de se consultar com um médico de outra especialidade ou em outro hospital, avise sem falta ao médico que está usando este medicamento.
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por conta própria, pois isso pode provocar resistência do vírus e falha no tratamento.
- ・ Submeta-se sem falta aos exames laboratoriais de controle, periodicamente.

4 . ハイビット 0.375mg HIVID - Comprimidos



核酸系逆転写酵素阻害剤
一般名：ザルシタビン
略号：ddC

Inibidor da Transcriptase Reversa Análogo de Nucleosídeo
HIVID - Comprimidos de 0,375 mg
Nome genérico: ZALCITABINA
Sigla: ddC

このお薬はヒト免疫不全ウイルス（HIV）が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda a evolução da doença provocada pelo vírus da Imunodeficiência Humana (HIV), através do controle da replicação do vírus dentro do organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ カリニ肺炎の治療を受けていること
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 過去に手足のしびれ、チクチクした痛みなどを起こしたこと
- ・ 過去に膵炎を起こしたこと
- ・ 過去に心臓の病気がかかったこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

あなたのこのお薬の飲み方

1回2錠を1日3回お飲みください。

服用時間は ____ : ____ と ____ : ____ と ____ : ____ です。

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに4時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

PRECAUÇÕES:

Antes de iniciar o tratamento com este medicamento você deverá avisar o seu médico nos seguintes casos:

- ・ História de erupção cutânea ou febre após ingestão de algum medicamento;
- ・ Tratamento de pneumonia por *Pneumocystis carinni*;
- ・ Problema renal;
- ・ Problema hepático (fígado);
- ・ História de adormecimento ou dores em pontadas nas mãos e nos pés;
- ・ História de pancreatite;
- ・ Gravidez ou possibilidade de estar grávida, ou está amamentando;
- ・ Está tomando algum medicamento, inclui-se aqui medicamento que comprou por iniciativa própria.

POSOLOGIA (MODO DE TOMAR):

Tomar 2 comprimidos 3 vezes ao dia.

Horário das tomadas:

____ : ____ / ____ : ____ e ____ : ____

Como proceder quando esquecer de tomar o medicamento na hora certa:

Você poderá tomar uma dose do medicamento assim que perceber que se esqueceu, sem necessidade de mudar o horário da próxima dose, desde que tenha passado menos do que 4 horas do horário certo, caso contrário, deverá pular a dose esquecida. Prossiga tomando este medicamento nos horários prescritos pelo médico a partir da próxima dose.

NUNCA tome 2 doses de uma vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

手足がしびれる、手足がチクチク痛い、顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、口の中が痛い、吐き気がする、発疹、寝つきが悪い、イライラする、気分が沈む、けいれん、意識がもうろうとする、スムーズに話せない、手足などが動かなくなる、手足などの感覚が無くなる、幻覚を見る、興奮する、お腹が痛い、筋肉がけいれんする、息が切れる、息苦しい、疲れやすい、手足がむくむ、頭が激しく痛い、唇がしびれる、顔が赤くなりほてる、心臓がドキドキする、じんま疹、気分が悪い、尿が出にくい、耳が聞こえにくくなる等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、使ってはいけないお薬

- ・ カリニ肺炎のお薬

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 感染症のお薬
- ・ 高血圧のお薬
- ・ アルコール中毒のお薬
- ・ リウマチのお薬
- ・ 癌のお薬
- ・ 痛風のお薬
- ・ 胃薬
- ・ てんかんのお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

REAÇÕES ADVERSAS:

Adormecimento nas mãos e pés, dor em pontadas nas mãos e pés, palidez, escurecimento de vista ao se levantar, fadiga, dor na cavidade oral, enjôo, erupção cutânea, dificuldade para pegar no sono, irritabilidade, humor deprimido, convulsão, confusão mental, dificuldade para falar, dificuldade para movimentar os pés e mãos, distúrbio da sensibilidade das mãos e pés, alucinações, excitação, dor abdominal, contratura muscular, respiração entrecortada, falta de ar (dispnéia), dor de cabeça intensa, adormecimento dos lábios e/ou rosto inchado e avermelhado, palpitação, eczema, mal-estar, dificuldade para urinar, dificuldade auditiva.

Informe seu médico ou farmacêutico responsável, sobre o aparecimento de reações adversas. Se ocorrerem reações ou sintomas desagradáveis ou inesperados, o médico deverá ser avisado o mais breve possível.

INTERAÇÕES MEDICAMENTOSAS:

Durante o uso deste medicamento está contra-indicado o seguinte medicamento:

- ・ Medicamento usado no tratamento da pneumonia por *Pneumocystis carinii*.

Os seguintes medicamentos requerem precaução quando tomados durante o tratamento com este medicamento:

- ・ Medicamento para infecção,
- ・ Medicamentos para hipertensão,
- ・ Medicamento para alcoolismo,
- ・ Medicamento para reumatismo,
- ・ Medicamento para câncer,
- ・ Medicamento para gota,
- ・ Medicamento para o estômago,
- ・ Medicamento para epilepsia

Consulte seu médico ou farmacêutico responsável, antes de fazer uso de qualquer outro medicamento.

OUTRAS PRECAUÇÕES:

- ・ Tome este medicamento com um copo de água fria ou morna.
- ・ No caso de se consultar com outro médico de outra especialidade ou em outro hospital, avise sem falta ao médico que está fazendo uso deste medicamento.
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por conta própria pois, isso pode provocar resistência do vírus ao medicamento e falha no tratamento.
- ・ Submeta-se sem falta aos exames laboratoriais de controle, periodicamente.

5 . エピビル錠 150mg EPIVIR - Comprimidos



核酸系逆転写酵素阻害剤
一般名：ラミブジン
略号：3TC

Inibidor da Transcriptase Reversa Análogo de Nucleosídeo
EPIVIR - Comprimidos de 150 mg
Nome genérico: LAMIVUDINA
Sigla: 3TC

このお薬はヒト免疫不全ウイルス（HIV）が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda a evolução da doença causada pelo vírus da Imunodeficiência Humana (HIV) através do controle da replicação do vírus dentro do organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 過去に膵炎を起こしたこと
- ・ B型肝炎であること
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

PRECAUÇÕES:

Antes de iniciar o tratamento com este medicamento você deverá avisar o seu médico nos seguintes casos:

- ・ História de erupção cutânea ou febre após ingestão de algum medicamento;
- ・ Problema renal;
- ・ História de pancreatite;
- ・ Hepatite B;
- ・ Gravidez, possibilidade de estar grávida ou está amamentando;
- ・ Está tomando algum medicamento. Inclui-se aqui medicamento que comprou por iniciativa própria.

あなたのこのお薬の飲み方

1回1錠を1日2回お飲みください。
服用時間は__ : __と__ : __です。

POSOLOGIA (MODO DE TOMAR):

Tomar 1 comprimido 2 vezes ao dia.
Horário das tomadas: __ : __ e __ : __

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに6時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder quando esquecer de tomar o medicamento na hora certa :

Você poderá tomar uma dose do medicamento assim que perceber que se esqueceu, sem necessidade de mudar o horário da próxima dose, desde que tenha passado menos do que 6 horas do horário certo, caso contrário deverá pular a dose esquecida. Prossiga tomando este medicamento nos horários prescritos pelo médico a partir da próxima dose.

NUNCA tome 2 doses de uma vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、吐き気がする、食欲がない、頭が痛い、疲れやすい、あざができやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、お腹が痛い、筋肉がけいれんする、全身の筋肉が痛い、尿が赤みを帯びる、手足がしびれる、手足がチクチク痛い、けいれん、息が切れる、息苦しい、手足がむくむ等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 感染症のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

REAÇÕES ADVERSAS:

Palidez, escurecimento de vista ao se levantar, fadiga, enjôo, falta de apetite, cefaléia (dor de cabeça), cansaço fácil, hematomas que se formam com facilidade, gengiva que sangra com facilidade, epistaxe (sangramento nasal) com facilidade, dor abdominal, contratura muscular, mialgia (dores musculares) generalizada, urina avermelhada, adormecimento nos pés e nas mãos, dores em pontadas, convulsão, respiração curta, dispnéia (falta de ar), edema (inchaço) nas mãos e nos pés.

Informe seu médico ou farmacêutico responsável sobre o aparecimento de reações adversas. Se ocorrerem reações ou sintomas desagradáveis ou inesperados, o médico deverá ser avisado o mais breve possível.

INTERAÇÕES MEDICAMENTOSAS:

O seguinte medicamento requer precaução quando tomado durante o tratamento com este medicamento:

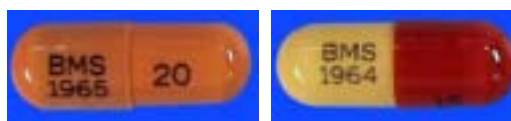
- ・ medicamento para infecção

Consulte seu médico ou farmacêutico responsável, antes de fazer uso de qualquer outro medicamento.

OUTRAS PRECAUÇÕES:

- ・ Tome este medicamento com um copo de água fria ou morna.
- ・ No caso de se consultar com um médico de outra especialidade ou em outro hospital, avise sem falta ao médico que está usando este medicamento.
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por conta própria, pois isso pode provocar resistência do vírus e falha no tratamento.
- ・ Submeta-se sem falta aos exames laboratoriais de controle, periodicamente.

6 . **ゼリットカプセル** 15mg
ZERIT - Cápsulas 20mg



核酸系逆転写酵素阻害剤
 一般名：サニルブジン
 略号：d4T

Inibidor da Transcriptase Reversa Análogo de Nucleosídeo
 ZERIT - Cápsulas de 15mg e 20mg
 Nome genérico: ESTAVUDINA
 Sigla: d4T

このお薬はヒト免疫不全ウイルス（HIV）が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda a evolução da doença causada pelo vírus da Imunodeficiência Humana (HIV) através do controle da replicação do vírus dentro do organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 過去に手足のしびれ、チクチクした痛みなどを起こしたこと
- ・ 過去に肺炎を起こしたこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

PRECAUÇÕES:

Antes de iniciar o tratamento com este medicamento você deverá avisar o seu médico nos seguintes casos:

- ・ História de erupção cutânea ou febre após ingestão de algum medicamento;
- ・ Problema renal;
- ・ Problema hepático(fígado);
- ・ História de adormecimento ou dor em pontadas nas mãos ou nos pés;
- ・ História de pancreatite;
- ・ Gravidez, possibilidade de estar grávida ou está amamentando;
- ・ Está tomando algum medicamento. Inclui-se aqui medicamento que comprou por iniciativa própria.

あなたのこのお薬の飲み方

1回2カプセルを1日2回お飲みください。

服用時間は ____ : ____ と ____ : ____ です。

POSOLOGIA (MODO DE TOMAR):

Tomar 2 cápsulas 2 vezes ao dia

Horário das tomadas: ____ : ____ e ____ : ____

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに6時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder quando esquecer de tomar o medicamento na hora certa:

Você poderá tomar uma dose do medicamento assim que perceber que se esqueceu, sem necessidade de mudar o horário da próxima dose, desde que tenha passado menos do que 6 horas do horário certo, caso contrário deverá pular a dose esquecida. Prossiga tomando este medicamento nos horários prescritos pelo médico a partir da próxima dose.

NUNCA tome 2 doses de uma vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、気分が悪い、嘔吐、食欲がない、手足がしびれる、手足がチクチク痛い、お腹が痛い、吐き気がする、尿がでにくい、冷汗が出る、けいれん、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、筋肉がけいれんする、発熱、発疹、かゆみ、皮膚・白目が黄色くなる等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。
他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

特に注意して飲む必要のあるお薬はありませんが、他のお薬を飲み始める場合には必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒にお飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

REAÇÕES ADVERSAS:

Palidez, escurecimento de vista ao se levantar, fadiga, mal estar, vômito, falta de apetite, adormecimento das mãos e dos pés, dor em pontadas nas mãos e nos pés, dor abdominal, náuseas, dificuldade para urinar, transpiração fria, convulsão, vermelhidão na pele, bolhas, vermelhidão nos olhos, contratura muscular, febre, erupção cutânea, prurido (coceira), pele e esclerótica amareladas.

Informe seu médico ou farmacêutico responsável sobre o aparecimento de reações adversas. Se ocorrerem reações ou sintomas desagradáveis ou inesperados, o médico deve ser avisado o mais breve possível.

INTERAÇÕES MEDICAMENTOSAS:

Você deverá consultar seu médico ou o farmacêutico responsável antes de fazer uso de qualquer outro medicamento.

OUTRAS PRECAUÇÕES:

- ・ Tome este medicamento com um copo de água fria ou morna.
- ・ No caso de se consultar com um médico de outra especialidade ou em outro hospital, avise sem falta ao médico que está usando este medicamento.
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por conta própria, pois isso pode provocar resistência do vírus e falha no tratamento.
- ・ Submeta-se sem falta aos exames laboratoriais de controle, periodicamente.

7. コンビル錠 COMBIVIR - Comprimidos



核酸系逆転写酵素阻害剤
一般名:ジドブジン 300mg / ラミブジン 150mg
略号: ZDV (AZT) +3TC

Inibidor da Transcriptase Reversa Análogo de Nucleosídeo
COMBIVIR - Comprimidos
Nome genérico: ZIDOVUDINA 300 mg + LAMIVUDINA 150 mg
Sigla: ZDV(AZT) + 3TC

このお薬はヒト免疫不全ウイルス (HIV) が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda a evolução da doença provocada pelo vírus da Imunodeficiência Humana (HIV), através do controle da replicação do vírus dentro do organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 過去に手足のしびれ、チクチクした痛みなどを起こしたこと
- ・ 過去に肺炎を起こしたこと
- ・ 貧血等の血液の病にかかっていること
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

あなたのこのお薬の飲み方

1回1錠を1日2回お飲みください。

服用時間は ____ : ____ と ____ : ____ です。

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに6時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

PRECAUÇÕES:

Antes de iniciar o tratamento com este medicamento, você deverá avisar o seu médico nos seguintes casos:

- ・ Historia de erupção cutânea ou febre após a ingestão de algum medicamento;
- ・ Problema renal;
- ・ Problema hepático (fígado);
- ・ Historia de adormecimento ou dor em pontadas nas mãos e nos pés;
- ・ Historia de pancreatite;
- ・ Anemia ou outras doenças do sangue;
- ・ Gravidez, possibilidade de estar grávida ou está amamentando;
- ・ Está tomando algum medicamento, inclui-se aqui medicamento que comprou por iniciativa própria.

POSOLOGIA (MODO DE TOMAR):

Tomar 1 comprimido 2 vezes ao dia.

Horário das tomadas: ____ : ____ e ____ : ____

Como proceder quando esquecer de tomar o medicamento na hora certa:

Você poderá tomar uma dose do medicamento assim que perceber que se esqueceu, sem necessidade de mudar o horário da próxima dose, desde que tenha passado menos do que 6 horas do horário certo, caso contrário, deverá pular a dose esquecida. Prossiga tomando este medicamento nos horários prescritos pelo médico a partir da próxima dose.

NUNCA tome 2 doses de uma vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状
 顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、吐き気がする、食欲がない、頭が痛い、疲れやすい、あざができやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、筋肉がけいれんする、お腹が痛い、全身の筋肉が痛い、尿が赤みを帯びる、手足がしびれる、手足がチクチク痛い、けいれん、意識がもうろうとする、息が切れる、息苦しい、手足がむくむ等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。
 他にも何か変だと感じることがあったら、なるべく早く相談して下さい。

血友病の患者さんがこのお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- ・ 熱を下げたり、痛みを和らげるお薬

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 感染症のお薬
- ・ 肝炎のお薬
- ・ 癌のお薬
- ・ 痛風のお薬
- ・ てんかんのお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

REAÇÕES ADVERSAS:

Palidez, escurecimento de vista, fadiga, náuseas, falta de apetite, cefaléia (dor de cabeça), cansaço, hematomas que se formam com facilidade (manchas roxas), gengiva que sangra com facilidade, epistaxe (sangramento nasal) frequente, contratura muscular, dor abdominal, mialgia (dor muscular) generalizada, urina avermelhada, adormecimento nas mãos e nos pés, dores em pontadas nas mãos e nos pés, convulsão, confusão mental, respiração curta, falta de ar, edema (inchaço) nas mãos e nos pés.

Informe seu médico ou farmacêutico responsável sobre o aparecimento de reações adversas. Se ocorrerem reações ou sintomas desagradáveis ou inesperados, o médico deverá ser avisado o mais breve possível.

INTERAÇÕES MEDICAMENTOSAS:

Pacientes hemofílicos que estão fazendo uso deste medicamento, não poderão tomar os seguintes medicamentos:

- ・ Medicamentos para abaixar a febre e medicamentos para dor (analgésicos).

Os seguintes medicamentos requerem precaução quando tomados durante o tratamento com este medicamento:

- ・ Medicamentos para infecção,
- ・ Medicamentos para hepatite,
- ・ Medicamentos para câncer,
- ・ Medicamentos para gota,
- ・ Medicamentos para epilepsia,

Consulte seu médico ou farmacêutico responsável antes de fazer uso de qualquer outro medicamento.

OUTRAS PRECAUÇÕES:

- ・ Tome este medicamento com um copo de água fria ou morna.
- ・ No caso de se consultar com um médico de outra especialidade ou em outro hospital, informe sem falta ao médico que está tomando este medicamento.
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por conta própria, pois isso pode causar resistência do vírus e falha no tratamento.
- ・ Submeta-se sem falta aos exames laboratoriais de controle, periodicamente.

8. ザイアジェン 300 mg ZIAGEN - Comprimido



核酸系逆転写酵素阻害剤
一般名：アバカビル
略号：ABC

Inibidor da Transcriptase Reversa Análogo de Nucleosídeo
ZIAGEN - Comprimido de 300 mg
Nome genérico: ABACAVIR
Sigla: ABC

このお薬はヒト免疫不全ウイルス(HIV)が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda a evolução da doença provocada pelo vírus da Imunodeficiência Humana (HIV), através do controle da replicação do vírus dentro do organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にこのお薬を飲んでしたこと
- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

PRECAUÇÕES:

Antes de iniciar o tratamento com este medicamento, você deverá avisar o seu médico nos seguintes casos:

- ・ História de uso deste medicamento;
- ・ História de erupção cutânea ou febre após ingestão de algum medicamento;
- ・ Problema renal;
- ・ Problema hepático (fígado);
- ・ Gravidez, possibilidade de estar grávida, ou está amamentando;
- ・ Está tomando algum medicamento, inclui-se aqui medicamento que comprou por iniciativa própria.

あなたのこのお薬の飲み方

1回1錠を1日2回お飲みください。
服用時間は _____ : _____ と _____ : _____ です。

POSOLOGIA (MODO DE TOMAR):

Tomar 1 comprimido 2 vezes por dia.
Horário das tomadas: _____ : _____ e _____ : _____

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んででも問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに6時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder quando esquecer de tomar o medicamento na hora certa:

Você poderá tomar uma dose do medicamento assim que se lembrar, sem necessidade de mudar o horário da próxima dose, desde que tenha passado menos do que 6 horas do horário certo, caso contrário deverá pular a dose esquecida. Prossiga tomando este medicamento nos horários prescritos pelo médico a partir da próxima dose.

NUNCA tome 2 doses de uma vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

発疹、発熱、息が切れる、のどが痛い、せきができる、吐き気がする、嘔吐、下痢、お腹が痛い、ねむけ、体がだるい、筋肉や関節の痛み、頭が痛い等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。他にも何か変だと感じるものがあたら、なるべく早く相談して下さい。

REAÇÕES ADVERSAS:

Erupção cutânea, febre, respiração curta, dor na garganta, tosse, enjôo, vômitos, diarreia, dor abdominal, sonolência, fadiga, dores nos músculos ou articulações, dor de cabeça.

Informe seu médico ou farmacêutico responsável sobre o aparecimento de reações adversas. Se aparecerem reações ou sintomas desagradáveis ou inesperados, o médico deve ser avisado o mais breve possível.

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬（食品・その他）

- ・ 飲酒は控えめにして下さい。

特に注意して飲む必要のあるお薬はありませんが、他のお薬を飲み始める場合には必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒にお飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

INTERAÇÕES MEDICAMENTOSAS:

Consulte seu médico ou o farmacêutico responsável antes de fazer uso de qualquer outro medicamento.

- ・ Reduzir a ingestão de bebidas alcoólicas

OUTRAS PRECAUÇÕES:

- ・ Tome este medicamento com um copo de água fria ou morna.
- ・ No caso de se consultar com um médico de outra especialidade ou em outro hospital, avise sem falta ao médico que está usando este medicamento.
- ・ Nunca pare de tomar este medicamento por conta própria, pois isso pode causar resistência do vírus e conseqüente falha no tratamento.
- ・ Submeta-se sem falta, aos exames laboratoriais de controle, periodicamente.

9 ビラミュン錠 200mg

• VIRAMUNE - Comprimidos



非核酸系逆転写酵素阻害剤
一般名：ネビラピン
略号：NVP

Inibidor da Transcriptase Reversa Não- Análogo de Nucleosídeo
VIRAMUNE - Comprimidos de 200mg
Nome genérico: NEVIRAPINA
Sigla: NVP

このお薬はヒト免疫不全ウイルス(HIV)が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda a evolução da doença provocada pelo vírus da Imunodeficiência Humana (HIV), através do controle da replicação do vírus dentro do organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

PRECAUÇÕES:

Antes de iniciar o tratamento com este medicamento, você deverá avisar o seu médico nos seguintes casos:

- ・ História de erupção cutânea ou febre após a ingestão de algum medicamento;
- ・ Problema renal;
- ・ Problema hepático (fígado);
- ・ Gravidez, possibilidade de estar grávida ou está amamentando;
- ・ Está tomando algum medicamento, inclui-se aqui medicamento que comprou por iniciativa própria

あなたのこのお薬の飲み方

1回__錠を1日__回お飲みください。
服用時間は__ : __と__ : __です。

POSOLOGIA (MODO DE TOMAR):

Tomar __ comprimidos ____ vezes ao dia.
Horário das tomadas:
____ : ____ / ____ : ____

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んででも問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、このお薬を1日2回飲んでいる場合は次にお薬を飲むまでに6時間、1日1回の場合は次にお薬を飲むまでに12時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder quando esquecer de tomar o medicamento na hora certa:

Você poderá tomar uma dose do medicamento assim que perceber que se esqueceu, sem necessidade de mudar o horário da próxima dose, desde que tenha passado menos do que 6 horas do horário certo, caso contrário, pule a dose esquecida. Prossiga tomando este medicamento nos horários prescritos pelo médico a partir da próxima dose.

NUNCA tome 2 doses de uma vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

吐き気がする、ねむけ、疲れやすい、発疹、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、皮膚が痛い、発熱、体がだるい、かゆみ、皮膚・白目が黄色くなる、寝つきが悪い、イライラする、気分が沈む、幻覚を見る、けいれん、口が渇く、立ちくらみがする、胸が痛い、胸やけ、みぞおちが痛い、便が黒くなる、頭が痛い等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。他にも何か変だと感じるものがあつたら、なるべく早く相談して下さい。

REAÇÕES ADVERSAS:

Náuseas, sonolência, fadiga, erupção cutânea, vermelhidão na pele, bolhas, congestão ocular, dor na pele, febre, cansaço, prurido (coceira), pele e esclerótica ocular amareladas, dificuldade para pegar no sono, irritabilidade, humor deprimido, alucinação visual, convulsão, boca seca, hipotensão ortostática (escurecimento de vista), dor no peito, pirose (queimação no peito), dor retroesternal (região do meio do tórax), fezes escurecidas, dor de cabeça (cefaléia).

このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- ・ 感染症のお薬
 - ・ 経口避妊薬
- (食品・その他)
- ・ セイヨウオトギリソウ (St. John's Wort, セント・ジョンズ・ワート) 含有食品

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 感染症のお薬
- ・ 胃薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ 1 杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

Informe o médico ou farmacêutico responsável sobre o aparecimento de reações adversas. Se ocorrerem reações ou sintomas desagradáveis ou inesperadas, o médico deverá ser avisado o mais breve possível.

INTERAÇÕES MEDICAMENTOSAS:

Durante o uso deste medicamento, estão contra-indicados os seguintes medicamentos:

- ・ Medicamentos para infecções,
 - ・ Pílulas anti-concepcional,
- (Produtos alimentícios): Produtos alimentícios contendo St. John's Wort (erva de São João)

Os seguintes medicamentos requerem precaução quando tomados durante o tratamento com este medicamento:

- ・ Medicamentos para infecções,
 - ・ Medicamentos para estômago,
- Consulte o médico ou farmacêutico responsável antes de fazer uso de qualquer outro medicamento.

OUTRAS PRECAUÇÕES:

- ・ Tome este medicamento com um copo de água fria ou morna.
- ・ No caso de se consultar com um médico de outra especialidade ou em outro hospital, avise sem falta ao médico que está tomando este medicamento.
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por conta própria, isso pode causar resistência do vírus e falha no tratamento.
- ・ Submeta-se sem falta aos exames laboratoriais de controle, periodicamente.

10. ストックリンカプセル 200mg

STOCRIN - Cápsulas



非核酸系逆転写酵素阻害剤
一般名：エファビレンツ
略号：EFV

Inibidor da Transcriptase Reversa Não- Análogo de Nucleosídeo
STOCRIN - Cápsulas de 200mg
Nome genérico: EFAVIRENZ
Sigla: EFV

このお薬はヒト免疫不全ウイルス(HIV)が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda a evolução da doença provocada pelo vírus da Imunodeficiência Humana (HIV), através do controle da replicação do vírus dentro do organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

PRECAUÇÕES:

Antes de iniciar o tratamento com este medicamento, você deverá avisar o seu médico nos seguintes casos:

- ・ História de erupção cutânea ou febre após a ingestão de algum medicamento;
- ・ Problema hepático (fígado);
- ・ Gravidez, possibilidade de estar grávida ou está amamentando;
- ・ Está tomando algum medicamento, inclui-se aqui medicamento que comprou por iniciativa própria

あなたのこのお薬の飲み方

1回3カプセルを1日1回お飲みください。
服用時間は _____ : _____ です。

POSOLOGIA (MODO DE TOMAR):

Tomar 3 cápsulas 1 vez por dia.
Horário da tomada: _____ : _____

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに12時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder quando esquecer de tomar o medicamento na hora certa:

Você poderá tomar uma dose do medicamento assim que perceber que se esqueceu, sem necessidade de mudar o horário da próxima dose, desde que tenha passado menos do que 12 horas do horário certo, caso contrário, pule a dose esquecida. Prossiga tomando este medicamento nos horários prescritos pelo médico a partir da próxima dose.

NUNCA tome 2 doses de uma vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

頭が痛い、発熱、鼻水が出る、のどが痛い、痛み、吐き気がする、嘔吐、下痢、胃がもたれる、めまい、眠れない、集中力が持続できない、疲れやすい、発疹、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。他にも何か変だと感じるものがあつたら、なるべく早く相談して下さい。

REAÇÕES ADVERSAS:

Dor de cabeça, febre, coriza, dor de garganta, dores, náuseas, vômitos, diarreia, estômago pesado, tontura, insônia, falta de concentração, cansaço fácil, erupção cutânea, vermelhidão na pele, bolhas, vermelhidão nos olhos.

Informe seu médico ou farmacêutico responsável sobre o aparecimento de reações adversas. Se ocorrerem reações ou sintomas desagradáveis ou inesperadas, o médico deverá se avisado o mais breve possível.

このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 胃薬
- ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬
- ・ 片頭痛のお薬

(食品・その他)

- ・ セイヨウオトギリソウ (St. John's Wort, セント・ジョーンズ・ワート) 含有食品

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 感染症のお薬
- ・ 経口避妊薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬は、眠気、めまいなどが出やすいので、自動車の運転など危険を伴うことをする時には注意して下さい。
- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

INTERAÇÕES MEDICAMENTOSAS:

Durante o uso deste medicamento, estão contra-indicados os seguintes medicamentos:

- ・ Medicamentos para rinite alérgica e eczema,
- ・ Medicamentos para o estômago,
- ・ Medicamentos para ansiedade (ansiolíticos),
- ・ Medicamentos para dormir,
- ・ Medicamentos para enxaqueca,

Produtos alimentícios e outros:

- ・ produtos alimentícios que contenham St. John's Wort (erva de São João).

Os seguintes medicamentos requerem precaução quando tomados durante o tratamento com este medicamento:

- ・ Medicamento para infecções,
- ・ Pílula anti-concepcional,

Consulte seu médico ou farmacêutico responsável antes de fazer uso qualquer outro medicamento.

OUTRAS PRECAUÇÕES:

- ・ Este medicamento pode causar sonolência e tontura, portanto evite dirigir veículos ou operar máquinas.
- ・ Tome este medicamento com um copo de água fria ou morna.
- ・ No caso de se consultar com um médico de outra especialidade ou em outro hospital, avise sem falta ao médico que está tomando este medicamento.
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por conta própria, pois isso pode causar resistência do vírus e falha no tratamento.
- ・ Submeta-se sem falta aos exames laboratoriais de controle, periodicamente.

11

レスクリプター

200mg

RESCRIPTOR - Comprimidos



非核酸系逆転写酵素阻害剤
一般名：デラビルジン
略号：DLV

Inibidor da Transcriptase Reversa Não- Análogo de Nucleosídeo
RESCRIPTOR - Comprimidos de 200 mg
Nome genérico: DELAVIRDINA
Sigla: DLV

このお薬はヒト免疫不全ウイルス(HIV)が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda a evolução da doença provocada pelo vírus da Imunodeficiência Humana (HIV), através do controle da replicação do vírus dentro do organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

PRECAUÇÕES:

Antes de iniciar o tratamento com este medicamento, você deverá avisar o seu médico nos seguintes casos:

- ・ História de erupção cutânea ou febre após a ingestão de algum medicamento;
- ・ Problema hepático (fígado);
- ・ Gravidez, possibilidade de estar grávida ou esta amamentando;
- ・ Está tomando algum medicamento, inclui-se aqui medicamento que comprou por iniciativa própria.

あなたのこのお薬の飲み方

1回2錠を1日3回お飲みください。

服用時間は__ : __と__ : __と__ : __です。

POSOLOGIA (MODO DE TOMAR):

Tomar 2 comprimidos 3 vezes ao dia.

Horário das tomadas:

__ : __ / __ : __ e __ : __

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回飲んででも問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに4時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder quando esquecer de tomar o medicamento na hora certa:

Você poderá tomar uma dose do medicamento assim que perceber que se esqueceu, sem necessidade de mudar o horário da próxima dose, desde que tenha passado menos do que 4 horas do horário certo, caso contrário, pule a dose esquecida. Prossiga tomando este medicamento nos horários prescritos pelo médico a partir da próxima dose.

NUNCA tome 2 doses de uma só vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

頭が痛い、疲れやすい、吐き気がする、嘔吐、下痢、発疹、かゆみ、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、胸やけ、胃の痛み、便が黒くなる、お腹が痛い、発熱、体がだるい、皮膚・白目が黄色くなる、顔色が悪い、立ちくらみがする、あざがでやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、手足がしびれる、手足がチクチク痛い、唇がしびれる、筋肉がけいれんする等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

REAÇÕES ADVERSAS:

Dor de cabeça, fadiga, náuseas, vômitos, diarreia, erupção cutânea, prurido (coceira), eritema (vermelhidão na pele), bolhas, vermelhidão nos olhos, queimação no peito, dor de estômago, fezes escurecidas, dor abdominal, febre, fadiga, pele e esclerótica amareladas, palidez, escurecimento de vista, hematomas (manchas roxas na pele) que se formam com facilidade, gengiva que sangra com facilidade,

他にも何か変だと感じるがあったら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- ・ 感染症のお薬
- (食品・その他)
- ・ セイヨウオトギリソウ (St. John's Wort, セント・ジョーンズ・ワート) 含有食品

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 感染症のお薬
- ・ 片頭痛のお薬
- ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬
- ・ 高血圧のお薬
- ・ 胃薬
- ・ てんかんのお薬
- ・ 不整脈のお薬
- ・ 血の固まりができないようにするお薬
- ・ 覚醒剤
- ・ 勃起不全のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

epistaxe (sangramento nasal) frequente, adormecimento e dores em pontadas nas mãos e pés adormecimento nos lábios, contratura muscular.

Informe o médico ou farmacêutico responsável sobre o aparecimento de reações adversas. Se ocorrerem reações ou sintomas desagradáveis ou inesperados, o médico deverá ser avisado o mais breve possível.

INTERAÇÕES MEDICAMENTOSAS:

Durante o uso deste medicamento, estão contra-indicados os seguintes medicamentos:

- ・ Medicamentos para infecções,

Produtos alimentícios:

- ・ produtos alimentícios contendo St. John's Wort (erva de São João)

Os seguintes medicamentos requerem precaução quando tomados durante o tratamento com este medicamento:

- ・ Medicamentos para rinite alérgica e eczemas,
- ・ Medicamentos para infecções,
- ・ Medicamentos para hemicranias (enxaqueca),
- ・ Medicamentos para diminuir a ansiedade (ansiolíticos) e para pegar no sono,
- ・ Medicamentos para hipertensão,
- ・ Medicamentos para o estômago,
- ・ Medicamentos para epilepsia,
- ・ Medicamentos para arritmia cardíaca,
- ・ Medicamentos anticoagulantes,
- ・ Medicamentos estimulantes,
- ・ Medicamentos para impotência sexual (problema de ereção).
- ・ Consulte o médico ou farmacêutico responsável antes de fazer uso de qualquer outro medicamento.

OUTRAS PRECAUÇÕES:

- ・ Tome este medicamento com um copo de água fria ou morna.
- ・ No caso de se consultar com um médico de outra especialidade ou em outro hospital, informe sem falta ao médico que está tomando este medicamento.
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por conta própria, pois isso pode causar resistência do vírus e falha no tratamento.
- ・ Submeta-se sem falta aos exames laboratoriais de controle, periodicamente.

12 . クリキシバンカプセル 200mg

CRIXIVAM - Cápsulas



プロテアーゼ阻害剤
一般名：インジナビル
略号：IDV

Inibidor da Protease
CRIXIVAM - Cápsulas de 200 mg
Nome genérico: INDINAVIR
Sigla: IDV

このお薬はヒト免疫不全ウイルス（HIV）が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda a evolução da doença provocada pelo vírus da Imunodeficiência Humana (HIV), através do controle da replicação do vírus dentro do organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 血友病であること、出血しやすいこと
- ・ 糖尿病であること、血糖値が高いこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

PRECAUÇÕES:

Antes de iniciar o tratamento com este medicamento, você deverá avisar o seu médico nos seguintes casos:

- ・ Historia de erupção cutânea ou febre após a ingestão de algum medicamento;
- ・ Problema renal;
- ・ Problema hepático (fígado);
- ・ Problema de hemofilia ou hemorragia;
- ・ Diabetes ou glicemia(açúcar no sangue) alta;
- ・ Gravidez, possibilidade de estar grávida ou está amamentando;
- ・ Está tomando algum medicamento, inclui-se aqui medicamento que comprou por iniciativa própria.

あなたのこのお薬の飲み方

1回___カプセルを食事の1時間以上前もしくは食事の2時間後に1日___回お飲みください。

服用時間は___:___と___:___と___:___です。

POSOLOGIA (MODO DE TOMAR):

Tomar este medicamento 1 hora ou mais antes da refeição ou 2 horas depois da refeição.

Tomar _____ cápsula(s) _____ vezes ao dia.

Horário das tomadas:

_____:_____/_____:_____/_____:_____

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、このお薬を1日3回飲んでいる場合は次にお薬を飲むまでに4時間、1日2回の場合は次にお薬を飲むまでに6時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder quando esquecer de tomar o medicamento na hora certa:

Você poderá tomar uma dose do medicamento assim que perceber que se esqueceu, sem necessidade de mudar o horário da próxima dose, desde que esteja tomando o medicamento 3 vezes ao dia e tenha passado menos de 4 horas do horário certo ou, esteja tomando o medicamento 2 vezes ao dia e tenha passado menos do que 6 horas do horário certo, caso contrário deverá pular a dose esquecida. Prossiga tomando este medicamento nos horários prescritos pelo médico a partir da próxima dose.

NUNCA tome 2 doses de uma vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

下腹部が痛い、尿が赤みを帯びる、おしっこ時痛い、尿が出にくい、あざができやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、発熱、発疹、かゆみ、皮膚・白目が黄色くなる、背部が痛い、手足が細くなる、お腹が出る、頬がこける、皮膚がかさかさになる、唇がひび割れる、嘔吐、吐き気がする、口が渇く、尿が多くなる、体重が減る等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 胃薬
- ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬
- ・ 感染症のお薬

(食品・その他)

- ・ セイヨウオトギリソウ (St. John's Wort , セント・ジョーンズ・ワート) 含有食品
- ・ グレープフルーツジュース

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 感染症のお薬
- ・ ステロイド剤
- ・ てんかんのお薬
- ・ 勃起不全のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

REAÇÕES ADVERSAS:

Dor no baixo ventre, urina avermelhada, dor ao urinar, dificuldade para urinar, hematomas (manchas roxas) que se formam com facilidade, gengiva que sangra com facilidade, epistaxe (sangramento nasal), palidez, escurecimento de vista, fadiga, febre, erupção cutânea, prurido (coceira), pele e esclerótica amareladas, dores nas costas, mãos e os pés com diminuição de volume, abdômem avolumado, diminuição de volume da região maxilar, pele áspera, fissuras labiais, vômitos, náuseas, boca seca, diurese (urina) aumentada, diminuição do peso corporal.

Informe seu médico ou farmacêutico responsável sobre o aparecimento de reações adversas. Se ocorrerem reações ou sintomas desagradáveis ou inesperados, o médico deverá ser avisado o mais breve possível.

INTERAÇÕES MEDICAMENTOSAS:

Durante o uso deste medicamento, estão contra-indicados os seguintes medicamentos:

- ・ Medicamentos para rinite alérgica e eczema,
- ・ Medicamentos para o estômago,
- ・ Medicamentos para diminuir a ansiedade (ansiolíticos),
- ・ Medicamentos para dormir,
- ・ Medicamentos para infecção,

Produtos alimentícios e outros:

- ・ Produtos alimentícios que contenham St. John's Wort (erva de São João), suco de grape-fruit

Os seguintes medicamentos requerem precaução quando tomados durante o tratamento com este medicamento:

- ・ Medicamentos para infecção,
- ・ Esteróides,
- ・ Medicamentos para epilepsia,
- ・ Medicamentos para a impotência (problema de ereção).

Consulte seu médico ou farmacêutico responsável antes de fazer uso de qualquer outro medicamento.

その他に注意していただくこと

- ・ 腎臓に石がたまるのを防ぐために、このお薬を飲んでいる間は普段とる水分に加え、少なくとも1日1.5リットル以上の水分をとるよう心掛けて下さい。
- ・ このお薬は必ず空腹時にお飲みください。（リトナビルを飲んでいるときは除く）

ただし、軽食（例えば、バターなしのトースト・素うどん・梅おにぎり・フレッシュ抜きの砂糖入りコーヒー・脱脂乳と砂糖入りコーヒー等）をお薬を飲む前後にとることは問題ありません。

- ・ このお薬は吸湿性があるので乾燥剤入りの容器に入れて保存して下さい。
- ・ このお薬を飲む時間はヴァイデックスを飲む時間と2時間以上あけて下さい。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

OUTRAS PRECAUÇÕES:

- ・ Durante o uso deste medicamento, você deve aumentar pelo menos 1,5 litros a ingestão de líquidos a quantidade habitual diária, para prevenir a formação de pedras no rim
- ・ Tome este medicamento com o estômago vazio, exceto quando estiver tomando concomitantemente o Ritonavir. Entretanto comidas leves (por exemplo: torrada sem manteiga, suu-udom, umê onigiri, café com açúcar sem creme, café com açúcar e leite desnatado) podem ser ingeridos sem problemas antes ou depois da ingestão deste medicamento.
- ・ Conservar o medicamento em frasco apropriado com material dessecante, pois este medicamento é sensível à umidade.
- ・ Abrir um intervalo de 2 horas para tomar o Videx quando prescritos concomitantemente.
- ・ No caso de se consultar com um médico de outra especialidade ou em outro hospital, informe sem falta o médico de que está tomando este medicamento.
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por conta própria, pois isso pode causar resistência do vírus e falha no tratamento.
- ・ Submeta-se sem falta aos exames laboratoriais de controle, periodicamente.

13

ビラセプト錠 250mg

• VIRACEPT - Comprimidos



プロテアーゼ阻害剤
一般名：ネルフィナビル
略号：NFV

Inibidor da Protease
VIRACEPT - Comprimidos de 250 mg
Nome genérico: NELFINAVIR
Sigla: NFV

このお薬はヒト免疫不全ウイルス(HIV)が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda a evolução da doença provocada pelo vírus da Imunodeficiência Humana (HIV), através do controle da replicação do vírus dentro do organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- 肝臓が悪いこと
- 血友病であること、出血しやすいこと
- 糖尿病であること、血糖値が高いこと
- 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

PRECAUÇÕES:

Antes de iniciar o tratamento com este medicamento, você deverá avisar o seu médico nos seguintes casos:

- História de erupção cutânea ou febre após a ingestão de algum medicamento;
- Problema hepático (fígado);
- Hemofilia ou problema de hemorragia frequente;
- Diabetes ou dosagem de glicemia (açúcar no sangue) alta;
- Gravidez, possibilidade de estar grávida ou está amamentando;
- Está tomando algum medicamento, inclusive medicamento que comprou por iniciativa própria.

あなたのこのお薬の飲み方

1回 錠を食後に1日 回お飲みください。
服用時間は__ : __と__ : __と__ : __です。

POSOLOGIA (MODO DE TOMAR):

Tomar _____ comprimido(s) após a refeição, _____ vezes por dia.

Horário das tomadas:

__ : __ / __ : __ e __ : __

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んででも問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、このお薬を1日2回飲んでいる場合は次にお薬を飲むまでに6時間、1日3回の場合は次にお薬を飲むまでに4時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder quando esquecer de tomar o medicamento na hora certa:

Você poderá tomar uma dose do medicamento assim que perceber que se esqueceu, sem necessidade de mudar o horário da próxima dose, desde que esteja tomando 2 vezes por dia e tenha passado menos do que 6 horas do horário certo ou, se estiver tomando 3 vezes por dia que tenha passado menos do que 4 horas do horário certo, caso contrário deverá pular a dose esquecida. Prossiga tomando este medicamento nos horários prescritos pelo médico a partir da próxima dose.

NUNCA tome 2 doses de uma vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

下痢、お腹が痛い、お腹がはる、吐き気がする、発疹、かゆみ、力が抜ける、頭が痛い、めまい、寝つきが悪い、体がだるい、イライラする、気分が沈む、普段と感覚が

REAÇÕES ADVERSAS:

Diarréia, dor abdominal, abdômen inchado, náuseas, erupção cutânea, prurido (coceira), fraqueza, dor de cabeça, tontura, dificuldade para pegar no sono,

違う、食欲がない、胃がもたれる、尿が出にくい、あざができやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、口が渇く、尿が多くなる、体重が減る等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- ・ 不整脈のお薬
- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 胃薬
- ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬
- ・ 片頭痛のお薬
- ・ 感染症のお薬

(食品・その他)

- ・ セイヨウオトギリソウ (St. John's Wort , セント・ジョーンズ・ワート) 含有食品
- ・ グレープフルーツジュース

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 経口避妊薬
- ・ 感染症のお薬
- ・ てんかんのお薬
- ・ 勃起不全のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬は必ず食後にコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。ただし、食事をとることができなかった場合は何か軽くつまんでからお飲みください。
- ・ このお薬は果汁飲料や、スポーツドリンクなどの酸性飲料と飲むと、強い苦みを感じることがありますので注意して下さい。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

irritabilidade, humor deprimido, sensibilidade diferente do normal, falta de apetite, estômago pesado, dificuldade para urinar, hematomas (manchas roxas) que se formam com facilidade, sangramento gengival com facilidade, epistaxe (sangramento nasal) com facilidade, boca seca, aumento da quantidade de urina, diminuição do peso corporal.

Informe o médico ou farmacêutico responsável sobre o aparecimento de reações adversas. Se ocorrerem reações ou sintomas desagradáveis ou inesperados, o médico deverá ser avisado o mais breve possível.

INTERAÇÕES MEDICAMENTOSAS:

Durante o uso deste medicamento estão contra-indicados os seguintes medicamentos:

- ・ Medicamentos para arritmia cardíaca,
- ・ Medicamentos para rinite alérgica e eczema,
- ・ Medicamento para estômago,
- ・ Medicamento para diminuir a ansiedade(ansiolítico) ou medicamento para dormir,
- ・ Medicamento para enxaqueca,
- ・ Medicamento para infecção.

Produtos alimentícios e outros:

- ・ Produtos alimentícios que contenha St. John's Wort (erva São João); suco de grape-fruit.

Os seguintes medicamentos requerem precaução quando tomados durante o tratamento com este medicamento:

- ・ Pílula anticoncepcional,
- ・ Medicamento para infecção,
- ・ Medicamento para epilepsia,
- ・ Medicamento para impotência (problema de ereção),

Consulte o médico ou farmacêutico responsável antes de fazer uso de qualquer outro medicamento.

OUTRAS PRECAUÇÕES:

- ・ Tome este medicamento sempre após uma refeição com um copo de água fria ou morna.
- ・ Se você não puder fazer uma refeição, faça um lanche ou coma alguma coisa leve.
- ・ Cuidado: este medicamento quando tomado com sucos, sport drinks ou bebidas ácidas, podem causar distúrbios intensos.
- ・ No caso de se consultar com um médico de outra especialidade ou em outro hospital, avise sem falta ao médico que está tomando este medicamento.
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por conta própria, pois isso pode causar resistência do vírus e falha no tratamento.
- ・ Submeta-se sem falta aos exames laboratoriais de controle, periodicamente.

14 . ノービアソフトカプセル 100mg
NORVIR - Cápsulas

ノービアリキッド

NORVIR - Líquido



プロテアーゼ阻害剤
一般名：リトナビル
略号：RTV

Inibidor da Protease
NORVIR - Cápsulas (cápsulas macias) de 100 mg
NORVIR - Líquido
Nome genérico: RITONAVIR
Sigla: RTV

このお薬はヒト免疫不全ウイルス (HIV) が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda a evolução da doença provocada pelo vírus da Imunodeficiência Humana (HIV), através do controle da replicação do vírus dentro do organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 血友病であること、出血しやすいこと
- ・ 糖尿病であること、血糖値が高いこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

PRECAUÇÕES:

Antes de iniciar o tratamento com este medicamento, você deverá avisar o seu médico nos seguintes casos:

- ・ História de de erupção cutânea ou febre após a ingestão de algum medicamento;
- ・ Problema hepático (fígado);
- ・ Hemofilia ou problema de hemorragia frequente;
- ・ Diabetes, ou dosagem de glicemia (açúcar no sangue) alta;
- ・ Gravidez, possibilidade de estar grávida ou está amamentando;
- ・ Está tomando algum medicamento, inclui-se aqui medicamento que comprou por conta própria

あなたのこのお薬の飲み方

1回 ___カプセル (ml) を食後に 1日 2回お飲みください。

服用時間は ___ : ___ と ___ : ___ です。

POSOLOGIA (MODO DE TOMAR):

Tomar ___ cápsulas (ml) 2 vezes ao dia, após a refeição.

Horário das tomadas: ___ : ___ e ___ : ___

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに 1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに 6時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して 1度に 2回分飲まないで下さい。

Como proceder quando esquecer de tomar o medicamento na hora certa:

Você poderá tomar uma dose do medicamento assim que perceber que se esqueceu, sem necessidade de mudar o horário da próxima dose, desde que tenha passado menos do que 6 horas do horário certo, caso contrário, deverá pular a dose esquecida. Prossiga tomando este medicamento nos horários prescritos pelo médico a partir da próxima dose.

NUNCA tome 2 doses de uma vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

下痢、吐き気がする、嘔吐、食欲がない、胃がもたれる、口の中が痛い、発疹、唇がしびれる、わずかな刺激に痛みを感じる、普段と味覚が変わる、発熱、体がだるい、発疹、かゆみ、皮膚・白目が黄色くなる、口が渴く、のどが痛い、あざがでやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、頭が痛い、けいれん、普段と感覚が違う、尿が多くなる、体重が減る、立ちくらみがする、気分が悪い、お腹が痛い、やる気が起こらない等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。他にも何か変だと感じるがあったら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- ・ 不整脈のお薬
- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 熱を下げたり、痛みを和らげるお薬
- ・ 片頭痛のお薬
- ・ 胃薬
- ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬
- ・ 感染症のお薬

(食品・その他)

- ・ セイヨウオトギリソウ (St. John's Wort, セント・ジョーンズ・ワート) 含有食品

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 痛みを和らげるお薬
- ・ 不整脈のお薬
- ・ 感染症のお薬
- ・ てんかんのお薬
- ・ 高血圧のお薬
- ・ 癌のお薬
- ・ パーキンソン病のお薬
- ・ コレステロールを下げるお薬
- ・ 自己免疫疾患や臓器移植の拒絶反応に使うお薬
- ・ ステロイド剤
- ・ 勃起不全のお薬
- ・ 血の固まりができないようにするお薬
- ・ 喘息のお薬
- ・ 女性ホルモン剤
- ・ アルコール中毒のお薬

REAÇÕES ADVERSAS:

Diarréia, náuseas, vômitos, falta de apetite, estômago pesado, dor na boca, erupção cutânea, adormecimento dos lábios, dor ao menor estímulo, distúrbio do paladar, febre, fadiga, prurido (coceira), pele e esclerótica amareladas, boca seca, dor de garganta, hematomas (manchas roxas) que se formam com facilidade, sangramento gengival com frequência, epistaxe (sangramento nasal) frequente, dor de cabeça, convulsão, distúrbio dos sentidos, volume urinário aumentado, diminuição do peso corporal, escurecimento de vista ao se levantar, mal-estar, dor abdominal, desânimo.

Informe o médico ou farmacêutico responsável sobre o aparecimento de reações adversas. Se ocorrerem reações ou sintomas desagradáveis ou inesperados, o médico deverá ser avisado o mais breve possível.

INTERAÇÕES MEDICAMENTOSAS:

Durante o uso deste medicamento estão contra-indicados os seguintes medicamentos:

- ・ Medicamentos para arritmia cardíaca,
- ・ Medicamento para rinite alérgica, eczema,
- ・ Medicamento para abaixar a febre e para aliviar a dor,
- ・ Medicamento para enxaqueca,
- ・ Medicamento para o estômago,
- ・ Medicamento para diminuir a ansiedade(ansiolítico) ou para dormir,
- ・ Medicamento para infecção,

(Produtos alimentícios e outros):

- ・ Produtos alimentícios que contenham St. John's Wort (erva de São João).

Os seguintes medicamentos requerem precaução quando tomados durante o tratamento com este medicamento:

- ・ Medicamentos para aliviar dor,
- ・ Medicamento para arritmia cardíaca,
- ・ Medicamento para infecção,
- ・ Medicamento para epilepsia,
- ・ Medicamento para hipertensão,
- ・ Medicamento para câncer,
- ・ Medicamento para Mal de Parkinson,
- ・ Medicamento para hipercolesterolemia,
- ・ Medicamentos usados no tratamento de doenças auto-imunes e no tratamento para evitar rejeição de órgãos transplantados,
- ・ Esteróides,
- ・ Medicamentos para impotência (problema de ereção),
- ・ Anticoagulantes,
- ・ Medicamentos para bronquite asmática,
- ・ Hormônios feminino,
- ・ Medicamentos para alcoolismo.

(食品・その他)

- ・ 喫煙は控えめにして下さい。

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬は、お酒を飲んだときと同じ状態になりますので、自動車の運転など危険を伴うことをする時には注意して下さい。
- ・ このお薬は冷蔵庫内に保管して下さい。携帯する目的で外に出す場合も、できるだけ25℃以上になることを避けて下さい。
- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

Produtos alimentícios e outros:

- ・ Reduzir o tabaco.

Consulte o médico ou farmacêutico responsável antes de fazer uso de qualquer outro medicamento.

OUTRAS PRECAUÇÕES:

- ・ Este medicamento produz efeito similar ao da ingestão de bebida alcoólica, portanto durante o uso do mesmo você deve tomar cuidado ao dirigir veículos ou operar máquinas.
- ・ Este medicamento deve ser conservado em geladeira. Quando necessitar levar o medicamento para fora de casa, evitar exposição à temperaturas superiores à 25 ° C.
- ・ Tome este medicamento com um copo de água fria ou morna.
- ・ No caso de se consultar com um médico de outra especialidade ou em outro hospital, avise sem falta ao médico que está tomando este medicamento.
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por conta própria, pois isso pode causar resistência do vírus e falha no tratamento.
- ・ Submeta-se sem falta aos exames laboratoriais de controle, periodicamente.

15

インビラーゼカプセル 200mg

INVIRASE - Cápsulas



プロテアーゼ阻害剤
一般名：サキナビル
略号：SQV

Inibidor da Protease
INVIRASE - Cápsulas de 200mg
Nome genérico: SAQUINAVIR
Sigla: SQV

このお薬はヒト免疫不全ウイルス(HIV)が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda a evolução da doença provocada pelo vírus da Imunodeficiência Humana (HIV), através do controle da replicação do vírus dentro do organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 血友病であること、出血しやすいこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

PRECAUÇÕES:

Antes de iniciar o tratamento com este medicamento, você deverá avisar o seu médico nos seguintes casos:

- ・ Historia de erupção cutânea ou febre após a ingestão de algum medicamento;
- ・ Problema hepático (fígado);
- ・ Hemofilia ou problema de hemorragia frequente;
- ・ Gravidez, possibilidade de estar grávida ou está amamentando;
- ・ Está tomando algum medicamento, inclui-se aqui medicamento que comprou por iniciativa própria

あなたのこのお薬の飲み方

1回2カプセルをノーピア4カプセル(5ml)と一緒に1日2回お飲みください。

服用時間は _____ : _____ と _____ : _____ です。

POSOLOGIA (MODO DE TOMAR):

Tomar 2 cápsulas junto com 4 cápsulas ou 5ml do NORVIR, 2 vezes ao dia.

Horário das tomadas: _____ : _____ e _____ : _____

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに6時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder quando esquecer de tomar o medicamento na hora certa:

Você poderá tomar uma dose do medicamento assim que perceber que se esqueceu, sem necessidade de mudar o horário da próxima dose, desde que tenha passado menos do que 6 horas do horário certo, caso contrário deverá pular a dose esquecida. Prossiga tomando este medicamento nos horários prescritos pelo médico a partir da próxima dose.

NUNCA tome 2 doses de uma vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

あざができやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、吐き気がする、発熱、寝つきが悪い、イライラする、気分が沈む、けいれん、発熱、頭が痛い、お腹が痛い、気分が悪い、お腹がはる、便秘、おならが出ない、手足が痛い、手足がむくむ、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、皮膚・白目が黄色くなる、かゆみ、手足がしびれる、手足がチクチク痛い、口の中が痛い、

REAÇÕES ADVERSAS:

Hematomas (manchas roxas) que se formam com facilidade, gengiva que sangra com facilidade, epistaxe(sangramento nasal) frequente, palidez, escurecimento de vista ao se levantar, fadiga, náuseas, febre, dificuldade para pegar no sono, irritabilidade, humor deprimido, convulsão, febre, dor de cabeça, dor abdominal, mal-estar, inchaço abdominal, prisão de ventre, flatulência (gases), dor nas mãos e nos pés, inchaço nas mãos e nos pés, eritema (vermelhidão na pele), bolhas, congestão ocular, pele e esclerótica

下痢等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じるがあったら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 胃薬
- ・ 感染症のお薬
- (食品・その他)
- ・ セイヨウオトギリソウ (St. John's Wort, セント・ジョーンズ・ワート) 含有食品
- ・ グレープフルーツジュース

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬
- ・ 感染症のお薬
- ・ 勃起不全のお薬
- ・ 高血圧のお薬
- ・ 不整脈のお薬
- ・ 血の固まりができないようにするお薬
- ・ 自己免疫疾患や臓器移植の拒絶反応に使うお薬
- ・ 痛みを和らげるお薬
- ・ てんかんのお薬
- ・ コレステロールを下げるお薬
- ・ ステロイド剤
- ・ 胃薬
- ・ 片頭痛のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

ocular amareladas, prurido (coceira), adormecimento nas mãos e pés, dor em pontadas nas mãos e pés, dor na boca, diarreia.

Informe o médico ou farmacêutico responsável sobre o aparecimento de reações adversas. Se ocorrerem reações ou sintomas desagradáveis ou inesperados, o médico deverá ser avisado o mais breve possível.

INTERAÇÕES MEDICAMENTOSAS:

Durante o uso deste medicamento estão contra-indicados os seguintes medicamentos:

- ・ Medicamentos para rinite alérgica, eczema,
- ・ Medicamento para estômago,
- ・ Medicamento para infecção,

Produtos alimentícios e outros:

- ・ Produtos alimentícios que contenham St. John's Wort (erva de São João); suco de grape-fruit.

Os seguintes medicamentos requerem precaução quando tomados durante o tratamento com este medicamento:

- ・ Medicamentos para diminuir a ansiedade (ansiolíticos) ou medicamentos para dormir,
- ・ Medicamentos para infecção,
- ・ Medicamento para impotência (problema de ereção),
- ・ Medicamento para hipertensão,
- ・ Medicamento para arritmia cardíaca,
- ・ Medicamento anticoagulante,
- ・ Medicamentos usados no tratamento de doenças auto-imunes ou na prevenção de rejeição de transplantes de órgão,
- ・ Medicamento para aliviar a dor,
- ・ Medicamento para epilepsia,
- ・ Medicamento para tratamento de hipercolesterolemia,
- ・ Medicamentos esteróides,
- ・ Medicamento para o estômago,
- ・ Medicamento para enxaqueca.

Consulte o médico ou farmacêutico responsável antes de fazer uso de qualquer outro medicamento.

OUTRAS PRECAUÇÕES:

- ・ Tome este medicamento com um copo de água fria ou morna.
- ・ No caso de se consultar com um médico de outra especialidade ou em outro hospital, avise sem falta o médico que está tomando este medicamento.
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por conta própria, pois isso pode causar resistência do vírus e falha no tratamento.
- ・ Submeta-se sem falta aos exames laboratoriais periódicos de controle.

16 フォートベイスカプセル 200mg

FORTOVASE - Cápsulas



プロテアーゼ阻害剤
一般名: サキナビル
略号: SQV

Inibidor da Protease
FORTOVASE - Cápsulas de 200 mg
Nome genérico: SAQUINAVIR
Sigla: SQV

このお薬はヒト免疫不全ウイルス (HIV) が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda a evolução da doença provocada pelo vírus da Imunodeficiência Humana (HIV), através do controle da replicação do vírus dentro do organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 血友病であること、出血しやすいこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

PRECAUÇÕES:

Antes de iniciar o tratamento com este medicamento, você deverá avisar o seu médico nos seguintes casos:

- ・ Historia de erupção cutânea ou febre após a ingestão de algum medicamento;
- ・ Problema hepático (fígado);
- ・ Hemofilia ou problema de hemorragia frequente;
- ・ Gravidez, probabilidade de estar grávida ou está amamentando;
- ・ Está tomando algum medicamento, inclui-se aqui medicamento que comprou por iniciativa própria.

あなたのこのお薬の飲み方

1回 ___カプセルを食後に1日 ___回お飲みください。
服用時間は ___ : ___ と ___ : ___ と ___ : ___ です。

POSOLOGIA (MODO DE TOMAR):

Tomar ___ cápsulas ___ vezes ao dia, após a refeição.

Horário das tomadas:

___ : ___ / ___ : ___ e ___ : ___

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んでも問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、このお薬を1日2回飲んでいる場合は次にお薬を飲むまでに6時間、1日3回の場合は次にお薬を飲むまでに4時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder quando esquecer de tomar o medicamento na hora certa:

Você poderá tomar uma dose do medicamento assim que perceber que se esqueceu, sem necessidade de mudar o horário da próxima dose, desde que esteja tomando o medicamento 2 vezes ao dia e tenha passado menos de 6 horas do horário certo ou, esteja tomando o medicamento 3 vezes ao dia e tenha passado menos de 4 horas do horário certo, caso contrário deverá pular a dose esquecida. Prossiga tomando este medicamento nos horários prescritos pelo médico a partir da próxima dose.

NUNCA tome 2 doses de uma vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

あざができやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、口が渇く、尿が多くなる、下痢、お腹が不快な感じがする、吐き気がする、嘔吐、発熱、やる気が起こらない、寝つきが悪い、イライラする、気分が沈む、けいれん、頭が痛い、手足がしびれる、手足がチクチク痛い、ふらつく、口がもつれる、幻覚を見る、お腹が痛い、気分が悪い、お腹がはる、便秘、おならが出ない、手足が痛い、手足がむくむ、手の先・爪が青紫色になる、つばに血が混じる、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、皮膚・白目が黄色くなる、かゆみ、発疹、体重が減る、尿が出にくい、下腹部が痛い、尿が赤みを帯びる、おしっこ時痛い、関節が痛い等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 胃薬
- ・ 感染症のお薬

(食品・その他)

- ・ セイヨウオトギリソウ (St. John's Wort, セント・ジョーンズ・ワート) 含有食品
- ・ グレープフルーツジュース

REAÇÕES ADVERSAS:

Hematomas (manchas roxas) que se formam com facilidade, gengivas que sangram com facilidade, epistaxe (sangramento nasal) frequente, palidez, escurecimento de vista ao se levantar, fadiga, boca seca, aumento do volume urinário, diarreia, mal-estar abdominal, náuseas, vômitos, febre, desânimo, dificuldade para pegar no sono, irritabilidade, humor deprimido, convulsão, dor de cabeça, adormecimento nas mãos e pés, dor em pontadas nas mãos e pés, tontura, dificuldade para mover a boca, alucinação visual, dor abdominal, mal-estar, inchaço abdominal, obstipação intestinal, retenção de gases abdominal, dor nas mãos e pés, inchaço nas mãos e pés, extremidades dos dedos da mão e unhas se tornam arroxeadas, sangue misturado à saliva, eritema (vermelhidão na pele), bolhas, congestão ocular, pele e esclerótica amareladas, prurido (coceira), erupção cutânea, diminuição do peso corporal, dificuldade para urinar, dor no baixo ventre, urina avermelhada, dor miccional (dor ao urinar), dores articulares.

Informe o médico ou farmacêutico responsável sobre o aparecimento de reações adversas. Se ocorrerem reações ou sintomas desagradáveis ou inesperados, o médico deverá ser avisado o mais breve possível.

INTERAÇÕES MEDICAMENTOSAS:

Durante o uso deste medicamento estão contra-indicados os seguintes medicamentos:

- ・ Medicamentos para rinite alérgica, eczema,
- ・ Medicamento para estômago,
- ・ Medicamento para infecção,

Produtos alimentícios e outros:

- ・ Produtos alimentícios que contenham St. John's Wort (erva de São João); suco de grape-fruit.

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬
- ・ 感染症のお薬
- ・ 勃起不全のお薬
- ・ 高血圧のお薬
- ・ 不整脈のお薬
- ・ 血の固まりができないようにするお薬
- ・ 自己免疫疾患や臓器移植の拒絶反応に使うお薬
- ・ 痛みを和らげるお薬
- ・ てんかんのお薬
- ・ コレステロールを下げるお薬
- ・ ステロイド剤
- ・ 胃薬
- ・ 片頭痛のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬は必ず食後にコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

Os seguintes medicamentos requerem precaução quando tomados durante o tratamento com este medicamento:

- ・ Medicamento para diminuir a ansiedade e medicamento para dormir,
- ・ Medicamento para infecção,
- ・ Medicamento para impotência (problema de ereção),
- ・ Medicamento para hipertensão arterial,
- ・ Medicamento para arritmia cardíaca,
- ・ Medicamento anticoagulante,
- ・ Medicamento usado no tratamento de doenças auto-imunes e no tratamento para evitar rejeição de órgãos transplantados.
- ・ Medicamento para diminuir a dor (analgésico),
- ・ Medicamento para epilepsia,
- ・ Medicamento para hipercolesterolemia (colesterol alto),
- ・ Esteróides,
- ・ Medicamento para estômago,
- ・ Medicamento para enxaqueca,

Consulte o médico ou farmacêutico responsável antes de fazer uso de qualquer outro medicamento.

OUTRAS PRECAUÇÕES:

- ・ Tome este medicamento com um copo de água fria ou morna.
- ・ No caso de se consultar com um médico de outra especialidade ou em outro hospital, informe sem falta ao médico que está tomando este medicamento.
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por decisão própria, pois isso pode causar resistência do vírus e falha no tratamento.
- ・ Submeta-se sem falta aos exames laboratoriais periódicos de controle .

17 . プロゼカプセル 150mg
PROZEI - Cápsulas



プロテアーゼ阻害剤
150mg
一般名：アンプレナビル
略号：APV

Inibidor da Protease
PROZEI - Cápsulas de 150 mg
Nome genérico: AMPRENAVIR
Sigla: APV

このお薬はヒト免疫不全ウイルス(HIV)が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda a evolução da doença provocada pelo vírus da Imunodeficiência Humana (HIV), através do controle da replicação do vírus dentro do organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

PRECAUÇÕES:

Antes de iniciar o tratamento com este medicamento, você deverá avisar o seu médico nos seguintes casos:

- ・ Historia de erupção cutânea ou febre após a ingestão de algum medicamento;
- ・ Gravidez, possibilidade de estar grávida ou está amamentando;
- ・ Está tomando algum medicamento, inclusive medicamento que comprou por iniciativa própria

あなたのこのお薬の飲み方

1回8カプセルを1日2回お飲みください。
服用時間は _____ : _____ と _____ : _____ です。

POSOLOGIA (MODO DE TOMAR):

Tomar 8 cápsulas 2 vezes ao dia.
Horário das tomadas: _____ : _____ e _____ : _____

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに6時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder quando esquecer de tomar o medicamento na hora certa:

Você poderá tomar uma dose do medicamento assim que perceber que se esqueceu, sem necessidade de mudar o horário da próxima dose, desde que tenha passado menos de 6 horas do horário certo, caso contrário deverá pular a dose esquecida. Prossiga tomando este medicamento nos horários prescritos pelo médico a partir da próxima dose.

NUNCA tome 2 doses de uma vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

吐き気がする、嘔吐、下痢、お腹がはっておならが増える、発疹、頭が痛い、唇がしびれる、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、口が渇く、尿が多くなる、体重が減る等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。他にも何か変だと感じるものがあつたら、なるべく早く相談して下さい。

REAÇÕES ADVERSAS:

Náuseas, vômitos, diarreia, abdômem avolumado por retenção de gases, erupção cutânea, dor de cabeça, adormecimento dos lábios, eritema (vermelhidão na pele), bolhas, congestão ocular, boca seca, aumento do volume urinário, diminuição do peso corporal.

Informe o médico ou farmacêutico responsável sobre o aparecimento de reações adversas. Se ocorrerem reações ou sintomas desagradáveis ou inesperados, o médico deverá ser avisado o mais breve possível.

このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- ・ 感染症のお薬
- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 不整脈のお薬
- ・ 胃薬
- ・ 片頭痛のお薬
- ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬

(食品その他)

- ・ セイヨウオトギリソウ (St. John's Wort, セント・ジョーンズ・ワート) 含有食品

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 感染症のお薬
- ・ てんかん等のけいれんのお薬
- ・ 不安を和らげたりするお薬
- ・ 高血圧のお薬
- ・ 不整脈のお薬
- ・ 血の固まりができないようにするお薬
- ・ 勃起不全のお薬
- ・ 胃薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 脂肪分の多い食事をさけて下さい。もし脂肪分の多い食事を摂る場合は食事の1時間前または2時間後にお飲みください。
- ・ このお薬にはビタミンEが含まれていますので、補助的にビタミンEをとるのはさけて下さい。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

INTERAÇÕES MEDICAMENTOSAS:

Durante o uso deste medicamento estão contra-indicados os seguintes medicamentos:

- ・ Medicamento para infecção;
- ・ Medicamento para rinite alérgica, eczema;
- ・ Medicamento para arritmia cardíaca;
- ・ Medicamentos para o estômago;
- ・ Medicamento para enxaqueca;
- ・ Medicamento para aliviar a dor e para dormir;

Produtos alimentícios e outros:

- ・ Produtos alimentícios que contenham St. John's Wort (erva de São João).

Os seguintes medicamentos requerem precaução quando tomados durante o tratamento com este medicamento:

- ・ Medicamento para infecção,
- ・ Medicamento para epilepsia, convulsão,
- ・ Medicamento para diminuir a ansiedade (ansiolítico),
- ・ Medicamento para hipertensão,
- ・ Medicamento para arritmia cardíaca,
- ・ Medicamento anticoagulante,
- ・ Medicamento para impotência (problema de ereção),
- ・ Medicamento para o estômago.

Consulte o médico ou farmacêutico responsável antes de fazer uso de qualquer outro medicamento.

OUTRAS PRECAUÇÕES:

- ・ Tome este medicamento com um copo de água fria ou morna.
- ・ Evitar refeições gordurosas. No caso de não poder evitar uma refeição gordurosa, tome o medicamento uma hora antes ou 2 horas após a refeição.
- ・ Este medicamento contém vitamina em sua composição, portanto evite tomar suplemento vitamínico E.
- ・ No caso de se consultar com um médico de outra especialidade ou em outro hospital, avise sem falta o médico que está tomando este medicamento.
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por conta própria, pois isso pode causar resistência do vírus e falha no tratamento.
- ・ Submeta-se sem falta aos exames laboratoriais periódicos de controle.

18. カレトラソフトカプセル

KALETRA - Cápsula

カレトラリキッド

100mg

KALETRA - Líquido



プロテアーゼ阻害剤
 (1カプセル中ロピナビル 133.3mg、リトナビル 33.3mg) (1ml 中ロピナビル 100mg、リトナビル 20mg)
 一般名: LOPINAVIR・RITONAVIR
 略号: LPV・RTV

Inibidor da Protease
 KALETRA - Cápsula macia: 133,3mg de LOPINAVIR + 33,3 mg de RITONAVIR por cápsula.
 KALETRA - Líquido: 100mg de LOPINAVIR + 20 mg de RITONAVIR por 1 ml
 Nome generico: LOPINAVIR・RITONAVIR
 Sigla: LPV・RTV

このお薬はヒト免疫不全ウイルス(HIV)が体の中で増えることを抑え、病気の進行を遅らせます。

Este medicamento retarda a evolução da doença provocada pelo vírus da Imunodeficiência Humana (HIV), através do controle da replicação do vírus dentro do organismo.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 血友病であること、出血しやすいこと
- ・ 糖尿病であること、血糖値が高いこと
- ・ 膵炎であること
- ・ 高脂血症であること
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

PRECAUÇÕES:

Antes de iniciar o tratamento com este medicamento, você deverá avisar o seu médico nos seguintes casos:

- ・ História de erupção cutânea ou febre após ingestão de algum medicamento;
- ・ Problema hepático (fígado);
- ・ Hemofilia ou problema de hemorragia frequente;
- ・ Diabetes ou glicemia (açúcar no sangue) alta;
- ・ Pancreatite;
- ・ Hiperlipidemia (gordura no sangue);
- ・ Gravidez, possibilidade de estar grávida ou está amamentando;
- ・ Está tomando algum medicamento, inclui-se aqui medicamento que comprou por iniciativa própria.

あなたのこのお薬の飲み方

1回3カプセル(5ml)を食後に1日2回お飲みください。

服用時間は _____ : _____ と _____ : _____ です。

POSOLOGIA (MODO DE TOMAR):

Tomar 3 cápsulas (5ml) 2 vezes ao dia, após a refeição.
 Horário das tomadas:

_____ : _____ e _____ : _____

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んででも問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに6時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder quando esquecer de tomar o medicamento na hora certa:

Você poderá tomar uma dose do medicamento assim que perceber que se esqueceu, sem necessidade de mudar o horário da próxima dose, desde que tenha passado menos de 6 horas do horário certo, caso contrário deverá pular a dose esquecida. Prossiga tomando este medicamento nos horários prescritos pelo médico a partir da próxima dose.

NUNCA tome 2 doses de uma vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

下痢、吐き気がする、やる気が起こらない、口が渇く、尿が多くなる、体重が減る、あざがでやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、発熱、体がだるい、発疹、かゆみ、皮膚・白目が黄色くなる等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- ・ 不整脈のお薬
- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬
- ・ 胃薬
- ・ 片頭痛のお薬

(食品・その他)

- ・ セイヨウオトギリソウ (St. John's Wort , セント・ジョーンズ・ワート) 含有食品

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 勃起不全のお薬
- ・ コレステロールを下げるお薬
- ・ 感染症のお薬
- ・ 高血圧のお薬
- ・ 自己免疫疾患や臓器移植の拒絶反応に使うお薬
- ・ 不整脈のお薬
- ・ てんかんのお薬
- ・ ステロイド剤
- ・ 血の固まりができないようにするお薬
- ・ 女性ホルモン剤

リキッドのみ

- ・ アルコール中毒のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

REAÇÕES ADVERSAS:

Diarréia, náuseas, desânimo, boca seca, volume urinário aumentado, diminuição do peso corporal, hematomas (manchas roxas) que se formam com facilidade, gengiva que sangra facilmente, epistaxe (sangramento nasal) frequente, febre, fadiga, erupção cutânea, prurido (coceira), pele e esclerótica amareladas.

Informe seu médico ou farmacêutico responsável sobre o aparecimento de reações adversas. Se ocorrerem reações ou sintomas desagradáveis ou inesperados, o médico deverá ser avisado o mais breve possível.

INTERAÇÕES MEDICAMENTOSAS:

Durante o uso deste medicamento estão contra-indicados os seguintes medicamentos:

- ・ Medicamento para arritmia cardíaca,
- ・ Medicamento para rinite alérgica, eczema,
- ・ Medicamento para diminuir a ansiedade (ansiolítico), medicamento para dormir,
- ・ Medicamento para estômago,
- ・ Medicamento para enxaqueca,

Produtos alimentícios e outros:

- ・ Produtos alimentícios que contenham St. John's Wort (erva de São João).

Os seguintes medicamentos requerem precaução quando tomados durante o tratamento com este medicamento:

- ・ Medicamento para impotência (problema de ereção),
- ・ Medicamento para infecção,
- ・ Medicamento para hipertensão,
- ・ Medicamento usado no tratamento de doenças auto-imunes e no tratamento para evitar rejeição de transplantes de órgãos,
- ・ Medicamentos para arritmia cardíaca,
- ・ Medicamento para epilepsia,
- ・ Esteróides,
- ・ Medicamentos anticoagulantes,
- ・ Hormônios feminino.

Para aqueles que estão tomando o medicamento na forma líquida, deverão ser usados com cautela, medicamentos usados no tratamento do alcoolismo.

Consulte o médico ou farmacêutico responsável antes de fazer uso de qualquer outro medicamento.

その他に注意していただくこと

- このお薬は、お酒を飲んだときと同じ状態になりますので、自動車の運転など危険を伴うことをする時には注意して下さい。（リキッドのみ）
- このお薬は冷蔵庫内に保管して下さい。携帯する目的で外に出す場合も、できるだけ25℃以上になることを避けて下さい。
- このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- お薬の効き目が悪くなりますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

OUTRAS PRECAUÇÕES:

- Para quem faz uso deste medicamento em forma líquida, deve tomar cuidado ao dirigir veículos ou operar máquinas, pois este medicamento produz efeito similar ao da ingestão de bebida alcoólica.
- Conservar o medicamento em geladeira. Quando for retirado da geladeira para ser transportado, deve-se evitar a exposição à temperaturas acima de 25 ° C.
- Tome o medicamento com um copo de água fria ou morna.
- No caso de se consultar com um médico de outra especialidade ou em outro hospital, avise em falta ao médico que está tomando este medicamento.
- NUNCA pare de tomar este medicamento por conta própria, pois isso pode causar resistência do vírus e falha do tratamento.
- Submeta-se sem falta aos exames laboratoriais periódicos de controle

19. ゾビラックス錠 400mg ZOVIRAX - Comprimidos



ゾビラックス錠 400mg
ゾビラックス顆粒 40%
一般名: アシクロビル

ZOVIRAX - Comprimidos de 400 mg
ZOVIRAX - Granulado a 40%
Nome genérico: ACICLOVIR

このお薬は単純ヘルペスウイルスや水痘、帯状疱疹ウイルスを殺すことで、日和見感染症を治します。

Este medicamento é usado no tratamento de doenças oportunistas, provocados pelo vírus do *herpes simplex*, da *varicela* e do *herpes zóster*.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

PRECAUÇÕES:

Antes de iniciar o tratamento com este medicamento, você deverá avisar o seu médico nos seguintes casos:

- ・ História de erupção cutânea ou febre após ingestão de algum medicamento;
- ・ Problema renal;
- ・ Problema hepático;
- ・ Gravidez, possibilidade de estar grávida ou está amamentando;
- ・ Está tomando algum medicamento, inclui-se aqui medicamento que comprou por iniciativa própria.

あなたのこのお薬の飲み方

1回__錠(包)を1日__回お飲みください。
服用時間は__:__と__:__と__:__と
__:__と__:__です。

POSOLOGIA (MODO DE TOMAR):

Tomar ____ comprimidos (envelopes) ____ vezes ao dia.

Horário das tomadas:__:__ / __:__:
/ __:__: / __:__: / __:__:

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んででも問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに2時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder quando esquecer de tomar o medicamento na hora certa:

Você poderá tomar uma dose do medicamento assim que perceber que se esqueceu, sem necessidade de mudar o horário da próxima dose, desde tenha passado menos de 2 horas do horário certo, caso contrário deverá pular a dose esquecida. Prossiga tomando este medicamento nos horários prescritos pelo médico a partir da próxima dose.

NUNCA tome 2 doses de uma vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

お腹が痛い、下痢、吐き気がする、発疹、じんま疹、顔色が悪い、冷汗が出る、息苦しい、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、唇がしびれる、顔が赤くなりほてる、心臓がドキドキする、気分が悪い、顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、あざがでやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、手の先・爪が青紫色になる、発熱、咳が出る、息が切れる、意識がもうろうとする、幻覚を見る、けいれん、手足などが動かなくなる、手足などの感覚が無くなる、尿が出にくい等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じるものがあつたら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 痛風のお薬
- ・ 喘息のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 朝食後、昼食後、おやつの後（午後4時頃）、夕食後、就寝前を目安に1日5回飲んで下さい。
- ・ 病気が悪化することがありますので、自分の判断でお薬を止めないで下さい。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

REAÇÕES ADVERSAS:

Dor abdominal, diarreia, náuseas, erupção cutânea, eczema, palidez, suor frio, falta de ar, eritema (vermelhidão na pele), bolhas, vermelhidão nos olhos, adormecimento nos lábios, rosto avermelhado e inchado, palpitação, mal-estar, escurecimento de vista ao se levantar, hematomas (manchas roxas) que se formam com facilidade, epistaxe (sangramento nasal) frequente, extremidades dos dedos da mão e unhas arroxeadas, febre, tosse, respiração curta, confusão mental, alucinação visual, convulsão, dificuldade para movimentar as mãos e pés, falta de sensibilidade das mãos e pés, dificuldade para urinar.

Informe seu médico ou farmacêutico responsável sobre o aparecimento de reações adversas. Se ocorrerem reações ou sintomas desagradáveis ou inesperados, o médico deverá ser avisado o mais breve possível.

INTERAÇÕES MEDICAMENTOSAS:

Os seguintes medicamentos requerem precaução quando tomados durante o tratamento com este medicamento:

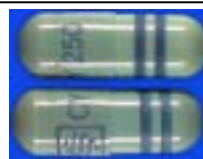
- ・ Medicamento para gota,
- ・ Medicamento para asma.

Consulte o médico ou farmacêutico responsável antes de fazer uso de qualquer outro medicamento.

OUTRAS PRECAUÇÕES:

- ・ Tome este medicamento com um copo de água fria ou morna.
- ・ Tome este medicamento depois do café da manhã, depois do almoço, depois do lanche da tarde (mais ou menos às 4 horas da tarde), depois do jantar e antes de dormir de modo a tomar 5 vezes ao dia.
- ・ NUNCA pare de tomar este medicamento por conta própria, pois isso pode agravar a doença.
- ・ No caso de se consultar com um médico de outra especialidade, ou em outro hospital, avise sem falta ao médico que está tomando este medicamento.
- ・ Submeta-se sem falta aos exames laboratoriais periódicos de controle.

20 . デノシンカプセル 250mg
DENOSINE - Cápsulas



一般名：ガンシクロビル

DENOSINE - Cápsulas de 250 mg
Nome genérico: GANCILOVIR

このお薬はサイトメガロウイルスを殺すことで、サイトメガロウイルス網膜炎を治します。また、サイトメガロウイルス網膜炎の予防にも使われます。

Este medicamento tem efeito viricida sobre o Citomegalovírus. É usado no tratamento e prevenção da *retinite por Citomegalovírus*.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

PRECAUÇÕES:

Antes de iniciar o tratamento com este medicamento, você deverá avisar o seu médico nos seguintes casos:

- ・ Historia de erupção cutânea ou febre após a ingestão de algum medicamento;
- ・ Gravidez, possibilidade de estar grávida ou está amamentando;
- ・ Está tomando algum medicamento, inclui-se aqui medicamento que comprou por iniciativa própria.

あなたのこのお薬の飲み方

1回4カプセルを1日3回お飲みください。
服用時間は__ : __ と __ : __ と __ : __ です。

POSOLOGIA (MODO DE TOMAR):

Tomar 4 cápsulas 3 vezes ao dia.
Horário das tomadas: __ : __ / __ : __ e
__ : __

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに4時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder quando esquecer de tomar o medicamento na hora certa:

Você poderá tomar uma dose do medicamento assim que perceber que se esqueceu, sem necessidade de mudar o horário da próxima dose, desde que tenha passado menos de 4 horas do horário certo, caso contrário, deverá pular a dose esquecida. Prossiga tomando este medicamento nos horários prescritos pelo médico a partir da próxima dose.

NUNCA tome 2 doses de uma vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

発熱、お腹が痛い、下痢、吐き気がする、食欲がない、発疹、あざがでやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、尿が出にくい、手足が痛い、手足がむくむ、けいれん、便が黒くなる等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- 感染症のお薬
- 癌のお薬
- 自己免疫疾患や臓器移植の拒絶反応に使うお薬
- 痛風のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- 男性はこのお薬を飲み止めてから90日間、女性はこのお薬を飲んでいる間は避妊して下さい。
- 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

REAÇÕES ADVERSAS:

Febre, dor abdominal, diarreia, náuseas, falta de apetite, erupção cutânea, hematomas (manchas roxas) que se formam com facilidade, gengivas que sangram com facilidade, epistaxe (sangramento nasal) frequente, palidez, escurecimento de vistas ao se levantar, fadiga, dificuldade para urinar, dor nas mãos e pés, inchaço nas mãos e pés, convulsão, fezes escuras.

Informe seu médico ou farmacêutico responsável sobre o aparecimento de reações adversas. Se ocorrerem reações ou sintomas desagradáveis ou inesperados, o médico deverá ser avisado o mais breve possível.

INTERAÇÕES MEDICAMENTOSAS:

Os seguintes medicamentos requerem precaução quando tomados durante o tratamento com este medicamento:

- Medicamentos para infecção,
- Medicamentos para câncer,
- Medicamentos usados no tratamento de doenças auto-imunes e no tratamento para evitar rejeição de órgãos transplantados,
- Medicamentos para gota.

Consulte o médico ou farmacêutico responsável antes de fazer uso de qualquer outro medicamento.

OUTRAS PRECAUÇÕES:

- Tome este medicamento com um copo de água fria ou morna.
- As mulheres devem evitar a gravidez durante o período em que estiver tomando este medicamento e, os homens, devem evitar engravidar a mulher até 90 dias após ter parado de tomar este medicamento.
- No caso de se consultar com um médico de outra especialidade ou em outro hospital, avise sem falta ao médico que está tomando este medicamento.
- Submeta-se sem falta aos exames laboratoriais periódicos de controle.

21 . ロペミンカプセル 1mg
LOPEMIN - Cápsulas



一般名：ロペラミド

LOPEMIN - Cápsulas de 1mg
Nome genérico: LOPERAMIDE

このお薬は腸の動きを抑えて下痢症状を改善します。

Este medicamento melhora os sintomas da *diarréia* através da diminuição do movimento peristáltico intestinal.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 潰瘍性大腸炎であること
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

PRECAUÇÕES:

Antes de iniciar o tratamento com este medicamento, você deverá avisar o seu médico nos seguintes casos:

- ・ História de erupção cutânea ou febre após a ingestão de medicamento;
- ・ Colite ulcerativa;
- ・ Problema hepático (fígado);
- ・ Gravidez, possibilidade de estar grávida ou está amamentando;
- ・ Está tomando algum medicamento, inclui-se aqui, medicamento que comprou por iniciativa própria.

あなたのこのお薬の飲み方

1回__カプセルを1日__~__回お飲みください。

POSOLOGIA (MODO DE TOMAR):

Tomar__ cápsulas __ vezes ao dia.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状
発疹、お腹がはる、お腹が不快な感じがする、気分が悪い、お腹が痛い、便秘、おならが出ない、唇がしびれる、顔が赤くなりほてる、心臓がどきどきする、じんま疹、息苦しい等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じるものがあつたら、なるべく早く相談して下さい。

REAÇÕES ADVERSAS:

Erupção cutânea, inchaço abdominal, mal-estar no abdômem, mal-estar, dor abdominal, obstipação intestinal, flatulência (gases), adormecimento dos lábios, rosto inchado e avermelhado, palpitação, eczema, falta de ar.

Informe seu médico ou farmacêutico responsável sobre o aparecimento de reações adversas. Se ocorrerem reações ou sintomas desagradáveis o médico deverá ser avisado o mais breve possível.

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 胃薬
- ・ 下痢止めのお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

INTERAÇÕES MEDICAMENTOSAS:

Os seguintes medicamentos requerem precaução quando tomados durante o tratamento com este medicamento:

- ・ Medicamentos para o estômago,
- ・ Outros medicamentos para diarréia.

Consulte seu médico ou farmacêutico responsável antes de fazer uso de qualquer outro medicamento.

その他に注意していただくこと

- このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- 下痢が続くと水分が不足しますので、スポーツ飲料などで水分を補給するように気を付けて下さい。
- 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

OUTRAS PRECAUÇÕES:

- Tome este medicamento com um copo de água fria ou morna.
- Se a diarreia continuar, pode ocorrer desidratação, portanto tome cuidado, tomando bastante líquido (por exemplo: sport drink).
- No caso de se consultar com um médico de outra especialidade ou em outro hospital, avise sem falta ao médico que está tomando este medicamento.
- Submeta-se sem falta aos exames laboratoriais periódicos de controle.

22 . バクタ錠 400 mg
BACTRIM - Comprimidos



バクタ顆粒 400 mg
BACTRIM - Granulados (pó)



ST 合剤 (1 錠中スルファトキサゾール 400mg、
トリメトプリム 80mg)(1 g 中スルファトキサ
ゾール 400mg、トリメトプリム 80mg)
一般名：
スルファメトキサゾール・トリメトプリム

COMBINAÇÃO ST (SULFAMETOXAZOL+TRIMETOPRIM)
BACTRIM - Comprimidos: 400mg de Sulfametoxazol + 80mg
de Trimetoprim por comprimido.
BACTRIM - Granulados (po): 400 mg de Sulfametoxazol +
80mg de Trimetoprim por grama.
Nome generico: SULFAMETOXAZOL · TRIMETOPRIM

このお薬は細菌を殺すことで、日和見感染症を治します。
特にカリニ肺炎の治療および予防に使われます。

Pelo seu efeito bactericida este medicamento é usado
no tratamento de doenças oportunistas, em particular
no tratamento e prevenção da *pneumonia pelo
Pneumocystis carinii*.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ あなたまたはご家族が気管支喘息やアレルギーであること
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 過去に胃の手術を受けたこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

あなたのこのお薬の飲み方

1 回 ___ 錠 (包) を 1 日 ___ 回お飲みください。
服用時間は ___ : ___ と ___ : ___ と ___ : ___ と
___ : ___ です。

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに 1 回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、このお薬を 1 日 1 回飲んでいる場合は次にお薬を飲むまでに 1 2 時間、1 日 2 回の場合は次にお薬を飲むまでに 6 時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して 1 度に 2 回分飲まないで下さい。

PRECAUÇÕES:

Antes de iniciar o tratamento com este medicamento, você deverá avisar o seu médico nos seguintes casos:

- ・ História de erupção cutânea ou febre após ingestão de algum medicamento;
- ・ História pessoal ou familiar de alergia ou bronquite asmática;
- ・ Problema renal;
- ・ Problema hepático (fígado);
- ・ História de cirurgia do estômago;
- ・ Gravidez, possibilidade de estar grávida ou está amamentando;
- ・ Está tomando algum medicamento, inclui-se aqui medicamento que comprou por conta própria.

POSOLOGIA (MODO DE TOMAR):

Tomar ___ comprimidos (envelopes) ___ vezes ao dia.
Horário das tomadas: ___ : ___ / ___ : ___ /
___ : ___ e ___ : ___

Como proceder quando esquecer de tomar o medicamento na hora certa:

Você poderá tomar uma dose do medicamento assim que perceber que se esqueceu, sem necessidade de mudar o horário da próxima dose, desde que esteja tomando o medicamento 1 vez ao dia e tenha passado menos de 12 horas do horário certo, ou esteja tomando o medicamento 2 vezes ao dia e tenha passado menos de 6 horas do horário certo, caso contrário deverá pular a dose esquecida. Prossiga tomando este medicamento nos horários prescritos pelo médico a partir da próxima dose.

NUNCA tome 2 doses de uma vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

発疹、発熱、食欲がない、気分が悪い、嘔吐、下痢、お腹が不快な感じがする、お腹が痛い、口の中が痛い、頭が痛い、顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、あざができやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、冷汗が出る、息苦しい、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、皮膚が痛い、下腹部が痛い、便が黒くなる、かゆみ、皮膚・白目が黄色くなる、尿が出にくい、吐き気がする、手足がしびれる、手足がチクチク痛い、咳が出る、息が切れる、異常にお腹がへる、ふらつく等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じるものがあつたら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ リウマチのお薬
- ・ 感染症のお薬
- ・ 糖尿病のお薬
- ・ 血の固まりができないようにするお薬
- ・ 心臓の病気のお薬
- ・ てんかんのお薬
- ・ 自己免疫疾患や臓器移植の拒絶反応に使うお薬
- ・ 不安を和らげたりするお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

REAÇÕES ADVERSAS:

Erupção cutânea, febre, falta de apetite, mal-estar, vômitos, diarreia, mal-estar abdominal, dor abdominal, dor na boca, dor de cabeça, palidez, escurecimento de vista, fadiga, hematoma (mancha roxa) que se forma com facilidade, gengiva que sangra com facilidade, sangramento nasal frequente, suor frio, falta de ar, vermelhidão na pele, bolhas, vermelhidão nos olhos, dor na pele, dor no baixo ventre, fezes escurecidas, prurido (coceira), pele e esclerótica amareladas, dificuldade para urinar, náuseas, adormecimento nas mãos e pés, dor em pontadas nas mãos e nos pés, tosse, respiração curta, fome excessiva, tontura.

Informe seu médico ou farmacêutico responsável sobre o aparecimento de reações adversas. Se ocorrerem reações ou sintomas desagradáveis ou inesperados, o médico deverá ser avisado o mais breve possível.

INTERAÇÕES MEDICAMENTOSAS:

Os seguintes medicamentos requerem precaução quando tomados durante o tratamento com este medicamento:

- ・ Medicamentos para reumatismo,
- ・ Medicamentos para outras infecções,
- ・ Medicamentos para o diabetes,
- ・ Medicamentos anti-coagulantes,
- ・ Medicamentos para doenças cardíaca,
- ・ Medicamentos para epilepsia,
- ・ Medicamentos usados no tratamento de doenças auto-imunes e no tratamento para evitar rejeição de órgãos transplantados,
- ・ Medicamentos para diminuir a ansiedade (ansiolíticos).

Consulte seu médico ou farmacêutico responsável antes de fazer uso de qualquer outro medicamento.

OUTRAS PRECAUÇÕES:

- ・ Tome este medicamento com um copo de água morna ou fria.
- ・ No caso de se consultar com um médico de outra especialidade ou em outro hospital, avise sem falta ao médico que está usando este medicamento.
- ・ Submeta-se sem falta aos exames laboratoriais periódicos de controle.

23 . ベナンバックス 300mg
BENAMBAX



ベナンバックス 300mg
一般名: ペンタミジン

BENAMBAX - 300 mg
Nome genérico: PENTAMIDINA

このお薬はカリニ原虫を殺すことで、カリニ肺炎を治します。また、カリニ肺炎の予防にも使われます。

Este medicamento é usado no tratamento e na prevenção da *pneumonia pelo Pneumocystis carinii*. Ele age eliminando o protozoário (germe) *Pneumocystis carinii*.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 呼吸が苦しいこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 低血圧もしくは高血圧であること
- ・ 血糖値が高いもしくは低いこと
- ・ 貧血等の血液の病気にかかっていること
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

PRECAUÇÕES:

Antes de iniciar o tratamento com este medicamento, você deverá avisar o seu médico nos seguintes casos:

- ・ História de erupção cutânea ou febre após ingestão de algum medicamento;
- ・ Problema respiratório (falta de ar);
- ・ Problema renal;
- ・ Problema hepático (fígado);
- ・ Hipotensão ou hipertensão;
- ・ Hiperglicemia (dosagem alta de açúcar no sangue) ou hipoglicemia (dosagem de açúcar no sangue mais baixa do que o normal);
- ・ Anemia ou outros problemas do sangue;
- ・ Gravidez, possibilidade de estar grávida ou está amamentando;
- ・ Está tomando algum medicamento, inclui-se aqui medicamento que comprou por iniciativa própria.

あなたのこのお薬の使い方

1ヶ月1日に1回、___mgを___注射する。30分かけて吸入する。

POSOLOGIA (MODO DE TOMAR):

Via parenteral (injeção) de _____ mg, 1 vez por mês, ou inalação por 30 minutos.

このお薬を使用している間、気をつけていただく自覚症状

心臓がドキドキする、口が渇く、尿が多くなる、あざが
できやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、
顔色が悪い、立ちくらみがする、体がだるい、発疹、発
熱、気分が悪い、嘔吐、下痢、普段と味覚が変わる、お
腹が痛い、食欲がない、顔が赤くなりほてる、皮膚が赤
くなる、水ぶくれができる、目が充血する、幻覚を見る、
尿が出にくい、めまい、頭が重い、冷汗が出る、異常に
お腹がへる、ふらつく等の症状が現れた場合、主治医ま
たは薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じる事があったら、なるべく早く
相談して下さい。

このお薬を使用している間、飲んではいけないお薬

- ・ 感染症のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬
剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ 治療中にせきが出たり、息苦しくなったりしますの
で、タバコはひかえて下さい。
- ・ 歯をみがくとき、ヒゲを剃るときなど出血しないよ
う気を付けて下さい。
- ・ 他の診療科または病院に受診される場合は、必ずこ
のお薬を使用していることを医師にお伝え下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

REAÇÕES ADVERSAS:

Palpitação, boca seca, diurese (quantidade de urina)
aumentada, hematomas (manchas roxas) que se
formam com facilidade, sangramento gengival com
facilidade, epistaxe (sangramento nasal) com
facilidade, palidez, escurecimento de vista, fadiga,
erupção cutânea, febre, mal-estar, vômitos, diarreia,
distúrbio do paladar, dor abdominal, falta de apetite,
rosto vermelho e inchado, vermelhidão na pele, bolhas,
vermelhidão nos olhos, alucinação visual, dificuldade
para urinar, tontura, sensação de peso na cabeça, suor
frio, fome excessiva, falta de equilíbrio.

Informe seu médico ou farmacêutico responsável
sobre o aparecimento de reações adversas. Se
ocorrerem reações ou sintomas desagradáveis ou
inesperados o médico deverá ser avisado o mais breve
possível.

INTERAÇÕES MEDICAMENTOSAS:

Durante o uso deste medicamento estão
contra-indicados os seguintes medicamentos:

- ・ Medicamentos para outras infecções.

Consulte o médico ou farmacêutico responsável
antes de fazer uso de qualquer outro medicamento.

OUTRAS PRECAUÇÕES:

- ・ Durante o tratamento pode ocorrer tosse e falta de
ar, portanto evite o fumo.
- ・ Tome cuidado na hora de escovar os dentes e fazer
a barba de modo que não haja sangramento.
- ・ No caso de se consultar com um médico de outra
especialidade ou em outro hospital, avise sem falta
ao médico que está fazendo uso deste
medicamento.
- ・ Submeta-se sem falta aos exames laboratoriais
periódicos de controle .

24 . ジスロマック錠 250mg

ZITHROMAC - Comprimidos



ジスロマック錠 250mg
一般名：アジスロマイシン

ZITHROMAC - Comprimidos de 250 mg
Nome genérico: AZITROMICINA

このお薬は細菌を殺すことで、日和見感染症を治します。

Este medicamento de efeito bactericida, é usado no tratamento de doenças oportunistas.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ あなたまたはご家族が気管支喘息やアレルギーであること
- ・ 食物などが飲み込みにくいこと、食事栄養が十分にとれていないこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

PRECAUÇÕES:

Antes de iniciar o tratamento com este medicamento, você deverá avisar o seu médico nos seguintes casos:

- ・ História de erupção cutânea ou febre após ingestão de algum medicamento;
- ・ Antecedente pessoal ou familiar de alergia ou bronquite asmática;
- ・ Dificuldade de deglutição de alimentos, carência nutricional ou alguma dificuldade para se alimentar;
- ・ Gravidez, possibilidade de estar grávida ou está amamentando;
- ・ Está tomando algum medicamento, inclui-se aqui medicamento que comprou por iniciativa própria.

あなたのこのお薬の飲み方

3日間、1回2錠を1日1回お飲みください。
服用時間は____:____です。

POSOLOGIA (MODO DE TOMAR):

Tomar 2 comprimidos 1 vez ao dia, durante 3 dias seguidos.

Horário da tomada: ____:____

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、次にお薬を飲むまでに12時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder quando esquecer de tomar o medicamento na hora certa:

Você poderá tomar uma dose do medicamento assim que perceber que se esqueceu, sem necessidade de mudar o horário da próxima dose, desde que tenha passado menos de 12 horas do horário certo, caso contrário deverá pular a dose esquecida. Prossiga tomando este medicamento nos horários prescritos pelo médico a partir da próxima dose.

NUNCA tome 2 doses de uma vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

下痢、吐き気がする、嘔吐、発疹、唇がしびれる、顔が赤くなりほてる、心臓がドキドキする、じんま疹、息苦しい、気分が悪い、顔色が悪い、冷汗が出る、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、皮膚が痛い等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

他にも何か変だと感じるがあったら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ 胃薬
- ・ 血の固まりができないようにするお薬
- ・ 自己免疫疾患や臓器移植の拒絶反応に使うお薬
- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 不安を和らげたり、寝つきを良くするお薬
- ・ 喘息のお薬
- ・ てんかんのお薬
- ・ 片頭痛のお薬
- ・ 心臓の病気のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ1杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

REAÇÕES ADVERSAS:

Diarréia, náuseas, vômitos, erupção cutânea, adormecimento dos lábios, rosto avermelhado e inchado, palpitação no coração, eczema, falta de ar, mal-estar, palidez, suor frio, vermelhidão na pele, bolhas, vermelhidão nos olhos, dor na pele. Informe seu médico ou farmacêutico responsável sobre o aparecimento de reações adversas. Se ocorrerem reações ou sintomas desagradáveis ou inesperados, o médico deverá ser avisado o mais breve possível.

INTERAÇÕES MEDICAMENTOSAS:

Os seguintes medicamentos requerem precaução quando tomados durante o tratamento com este medicamento:

- ・ Medicamentos para o estômago,
- ・ Medicamento anticoagulantes,
- ・ Medicamentos usados no tratamento de doenças auto-imunes e no tratamento para evitar a rejeição de órgãos transplantados,
- ・ Medicamento usado no tratamento da rinite alérgica e eczemas,
- ・ Medicamentos para diminuir a ansiedade, e para dormir,
- ・ Medicamento para asma brônquica,
- ・ Medicamento para epilepsia,
- ・ Medicamento para enxaqueca,
- ・ Medicamentos usados no tratamento de doenças cardíacas.

Consulte o médico ou farmacêutico responsável antes de fazer uso de qualquer outro medicamento.

OUTRAS PRECAUÇÕES:

- ・ Tome este medicamento com um copo de água fria ou morna.
- ・ Em caso de se consultar com um médico de outra especialidade ou em outro hospital, avise sem falta ao médico que está usando este medicamento.
- ・ Submeta-se sem falta aos exames laboratoriais de controle, periodicamente.

25 . ジフルカンカプセル 100mg
DIFLUCAN - Cápsulas



ジフルカンカプセル 100mg
一般名：フルコナゾール

DIFLUCAN - Cápsulas de 100mg
Nome genérico: FLUCONAZOL

このお薬は真菌を殺すことで、日和見感染症を治します。また、日和見感染症の予防にも使われます。

Este medicamento é um antifúngico usado no tratamento e prevenção de doenças oportunistas.

このお薬を飲み始める前に主治医に話しておかなければならないこと

- ・ 過去にお薬で発疹や発熱などを起こしたこと
- ・ 腎臓が悪いこと
- ・ 肝臓が悪いこと
- ・ 妊娠中、妊娠している可能性があるまたは授乳中であること
- ・ 薬局で買ったお薬も含めて他のお薬を飲んでいること

PRECAUÇÕES:

Antes de iniciar o tratamento com este medicamento, você deverá avisar o seu médico nos seguintes casos:

- ・ História de erupção cutânea ou febre após ingestão de algum medicamento;
- ・ Problema renal;
- ・ Problema hepático (fígado);
- ・ Gravidez, possibilidade de estar grávida ou está amamentando;
- ・ Está tomando algum medicamento, inclui-se aqui medicamento que comprou por iniciativa própria.

あなたのこのお薬の飲み方

1回___カプセルを1日___回お飲みください。
服用時間は___:___と___:___です。

POSOLOGIA (MODO DE TOMAR):

Tomar ___ cápsula(s) ___ vezes ao dia.

Horário das tomadas:

___:___ e ___:___

お薬を飲み忘れた場合

気づいたときに1回分飲んで問題ありません。そのような場合でも、次にお薬を飲む時間を変える必要はありません。ただし、このお薬を1日1回飲んでいる場合は次にお薬を飲むまでに12時間、1日2回の場合は次にお薬を飲むまでに6時間ないときはその分はとばして、次にこのお薬を飲むときから正しくお飲みください。決して1度に2回分飲まないで下さい。

Como proceder quando esquecer de tomar o medicamento na hora certa:

Você poderá tomar uma dose do medicamento assim que perceber que se esqueceu, sem necessidade de mudar o horário da próxima dose desde que esteja tomando o medicamento 1 vez ao dia e tenha passado menos de 12 horas do horário certo, ou esteja tomando o medicamento 2 vezes ao dia e tenha passado menos de 6 horas do horário certo, caso contrário deverá pular a dose esquecida. Prossiga tomando este medicamento nos horários prescritos pelo médico a partir da próxima dose.

NUNCA tome 2 doses de uma vez.

このお薬を飲んでいる間、気をつけていただく自覚症状

下痢、吐き気がする、発疹、頭が痛い、顔色が悪い、冷汗が出る、息苦しい、皮膚が赤くなる、水ぶくれができる、目が充血する、皮膚が痛い、立ちくらみがする、体がだるい、あざができやすい、歯ぐきから血が出やすい、鼻血が出やすい、尿が出にくい、発熱、かゆみ、皮膚・白目が黄色くなる等の症状が現れた場合、主治医または薬剤師に相談して下さい。

REAÇÕES ADVERSAS:

Diarréia, náuseas, erupção cutânea, dor de cabeça, palidez, suor frio, falta de ar, vermelhidão na pele (eritema), bolhas, vermelhidão nos olhos, dor na pele, escurecimento de vista, fadiga, hematomas (manchas roxas) que se formam com facilidade, sangramento gengival com frequência, epistaxe (sangramento nasal)

他にも何か変だと感じるがあったら、なるべく早く相談して下さい。

このお薬を飲んでいる間、飲んではいけないお薬

- ・ 寝つきを良くするお薬
- ・ 胃薬
- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬

このお薬を飲んでいる間、注意して飲む必要のあるお薬

- ・ アレルギー性鼻炎やじんま疹のお薬
- ・ 血の固まりができないようにするお薬
- ・ 自己免疫疾患や臓器移植の拒絶反応に使うお薬
- ・ てんかんのお薬
- ・ 糖尿病のお薬
- ・ 不安を和らげたりするお薬
- ・ HIV 感染症のお薬
- ・ 喘息のお薬
- ・ 経口避妊薬
- ・ 感染症のお薬

この他のお薬を飲み始める場合にも必ず主治医または薬剤師に相談して下さい。

その他に注意していただくこと

- ・ このお薬はコップ 1 杯程度の水またはぬるま湯と一緒に飲みください。
- ・ 他の診療科または病院を受診される場合は、必ずこのお薬を飲んでいることを医師にお伝え下さい。
- ・ 必ず定期的に検査を受けるようにして下さい。

frequente, dificuldade para urinar, febre, prurido (coceira), pele e escleróticas amareladas.

Informe seu médico ou farmacêutico responsável sobre o aparecimento de reações adversas. Se ocorrerem reações ou sintomas desagradáveis ou inesperados, o médico deverá ser avisado o mais breve possível.

INTERAÇÕES MEDICAMENTOSAS:

Durante o uso deste medicamento estão contra-indicados os seguintes medicamentos:

- ・ Medicamentos para dormir;
- ・ Medicamento para o estômago.

Os seguintes medicamentos requerem precaução quando tomados durante o tratamento com este medicamento:

- ・ Medicamentos usados no tratamento de rinite alérgica e eczema;
- ・ Medicamento anticoagulante;
- ・ Medicamento usado no tratamento de doenças auto-imunes e no tratamento para evitar rejeição de órgãos transplantados;
- ・ Medicamento para epilepsia;
- ・ Medicamento para diabetes;
- ・ Medicamento para diminuir a ansiedade (ansiolítico);
- ・ Medicamentos usados no tratamento do HIV;
- ・ Medicamentos para bronquite asmática;
- ・ Pílula anticoncepcional;
- ・ Medicamentos para infecção.

Consulte seu médico ou farmacêutico responsável antes de fazer uso de qualquer outro medicamento.

OUTRAS PRECAUÇÕES:

- ・ Tome este medicamento com um copo de água fria ou morna.
- ・ No caso de se consultar com um médico de outra especialidade ou em outro hospital, avise sem falta ao médico que está tomando este medicamento.
- ・ Submeta-se sem falta aos exames laboratoriais periódicos de controle.